

# HECHT® 587

made for garden



TRANSLATION OF ORIGINAL INSTRUCTIONS FOR USE / MODE D'EMPLOI ORIGINAL  
/ PREKLAD ORIGINÁLNEHO MANUÁLU NA POUŽITIE / TŁUMACZENIE NA PODSTAWIE  
ORYGINALNEJ INSTRUKCJI OBSŁUGI / AZ EREDETI HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ FORDÍTÁSA

**EN** SICKLE BAR MOWER

**FR** FAUCHEUSE À BARRE DE COUPE

**SK** LIŠTOVÁ KOSAČKA NA TRÁVU

**PL** KOSIARKA LISTWOWA DO TRAWY

**HU** ALTERNÁLÓ FUKASZA



- EN** Before the first operation, please read the owner's manual carefully!
- CS** Avant la première utilisation, veuillez lire attentivement le manuel d'utilisation!
- SK** Pred prvým uvedením do prevádzky si prosím pozorne prečítajte návod na obsluhu!
- PL** Przed pierwszym użyciem należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi!
- HU** A készülék első üzembe helyezése előtt figyelmesen olvassa el ezt a használati útmutatót!

**EN CONGRATULATIONS ON YOUR PURCHASE OF OUR HECHT PRODUCT.** This manual contains important information about safety, installation, operation, maintenance, storage, and troubleshooting. Keep this manual in a safe place to be able to find information in the future or for other users. Given the constant technological development and adaptation to the latest exacting standards of the EU technical and design changes may be carried out without prior notice. Photographs are for illustrative purposes only, and may not exactly match the product itself. It is not possible to exercise any legal claims associated with this operator's manual. In case of doubt, contact the importer or retailer.

**CS FÉLICITATIONS POUR VOTRE ACHAT DE NOTRE PRODUIT HECHT.** Ce manuel contient des informations importantes sur la sécurité, l'installation, le fonctionnement, l'entretien, le stockage et le dépannage. Conservez ce manuel dans un endroit sûr pour pouvoir retrouver des informations à l'avenir ou pour d'autres utilisateurs. Compte tenu du développement technologique constant et de l'adaptation aux dernières normes exigeantes de l'UE, des modifications techniques et de conception peuvent être effectuées sans préavis. Les photographies sont fournies à titre d'illustration uniquement et peuvent ne pas correspondre exactement au produit lui-même. Il n'est pas possible d'exercer une quelconque revendication légale associée à ce manuel d'utilisation. En cas de doute, contactez l'importateur ou le détaillant.

**SK GRATULUJEME VÁM K SKVELÉMU VÝBERU A NÁKUPU KVALITNÉHO, TECHNICKY VYSPELÉHO VÝROBKU ZNAČKY HECHT.** Tento návod obsahuje dôležité informácie o bezpečnosti, montáži, prevádzke, údržbe, uskladnení a riešení prípadných problémov, preto ho dobre uschovajte pre možnosť vyhľadania informácií v budúcnosti a pre ďalších užívateľov. Vzhľadom k stálemu technickému vývoju a prispôsobovaniu najnovším náročným normám EÚ môžu byť robené technické a optické zmeny bez predchádzajúceho upozornenia. Fotografie použité v manuále sú len ilustračné a nemusia sa presne zhodovať s dodaným výrobkom. Nie je možné uplatňovať akékoľvek právne nároky súvisiace s týmto návodom k obsluhu. V prípade nejasností kontaktujte dovozcu alebo predajcu.

**PL GRATULUJEMY WAM DOSKONAŁEGO WYBORU I ZAKUPU WYSOKIEJ JAKOŚCI, ZAAWANSOWANEGO TECHNICZNIE PRODUKTU MARKI HECHT.** Przedkładana instrukcja zawiera ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa, montażu, eksploatacji, konserwacji, przechowywania oraz usuwania ewentualnych usterek. W związku z tym instrukcję należy odpowiednio przechować w celu umożliwienia wyszukania informacji w przyszłości oraz dla jej stosowania przez dalszych użytkowników. Ze względu na ciągły rozwój oraz proces dostosowywania do najnowszych, wymagających norm Unii Europejskiej, w wyrobach mogą być wprowadzone zmiany techniczne i graficzne bez wcześniejszego zawiadomienia. Fotografie zastosowane w instrukcji mają jedynie charakter obrazowy i nie muszą dokładnie zgadzać się z dostarczoną maszyną. Wykluczone są jakiegokolwiek roszczenia prawne związane z przedkładaną instrukcją obsługi. W przypadku wątpliwości należy kontaktować się z importerm lub ze sprzedawcą.

**HU GRATULÁLUNK ÖNNEK, HOGY A JÓ MINŐSÉGŰ ÉS KORSZERŰ HECHT MÁRKÁJÚ TERMÉKET VÁLASZTOTTA ÉS VÁSÁROLTA MEG.** A jelen használati útmutató fontos biztonsági, szerelési, üzemeltetési, karbantartási, tárolási és hibaelhárítási információkat tartalmaz. Az útmutatót őrizze meg, továbbá azt a berendezés egyéb felhasználóinak is adja át. A folyamatos modernizálás, a technológia fejlesztések, valamint az EK előírásainak való megfelelés miatt a termékek műszaki tulajdonságait és kivitelt előzetes bejelentés nélkül is megváltoztathatjuk. Az útmutatóban használt képek csak tájékoztató jellegűek, azok eltérhetnek a ténylegesen megvásárolt terméktől. A használati útmutatóval kapcsolatban minden jogi igényt elutasítunk. Bizonytalanság esetén vegye fel a kapcsolatot a gép importőrével vagy eladójával.

## ENGLISH

MACHINE DESCRIPTION .....	4
ILLUSTRATED GUIDE .....	5
SAFETY SYMBOLS.....	13
SPECIFICATIONS.....	17
SPARE PARTS.....	19
RECOMMENDED ACCESSORIES .....	20
MANUAL FOR USE.....	21
TRANSLATION OF EU/EC DECLARATION OF CONFORMITY .....	144
CONFIRMATION OF FAMILIARITY WITH THE OPERATION OF THE DEVICE .....	147

## FRANÇAIS

DESCRIPTION DE LA MACHINE.....	4
GUIDE ILLUSTRÉ .....	5
SYMBOLES DE SÉCURITÉ.....	13
CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES.....	17
PIÈCES DE RECHANGE.....	19
ACCESSOIRES RECOMMANDÉS.....	20
MANUEL D'UTILISATION.....	21
TRADUCTION DE LA DÉCLARATION DE CONFORMITÉ UE/CE.....	144
CONFIRMATION DE LA FAMILIARITÉ AVEC LE FONCTIONNEMENT DE L'APPAREIL.....	147

## SLOVENSKY

POPIS STROJA.....	4
OBRAZOVÁ PRÍLOHA .....	5
BEZPEČNOSTNÉ SYMBOLY .....	13
ŠPECIFIKÁCIA .....	17
NÁHRADNÉ DIELY .....	19
DOPORUČENÉ PRÍSLUŠENSTVO.....	20
NÁVOD NA POUŽITIE .....	69
PREKLAD EÚ/ES VYHLÁSENIE O ZHODE .....	144
POTVRDENIE O ZOZNÁMENÍ SA S OBSLUHOV ZARIADENIA .....	147

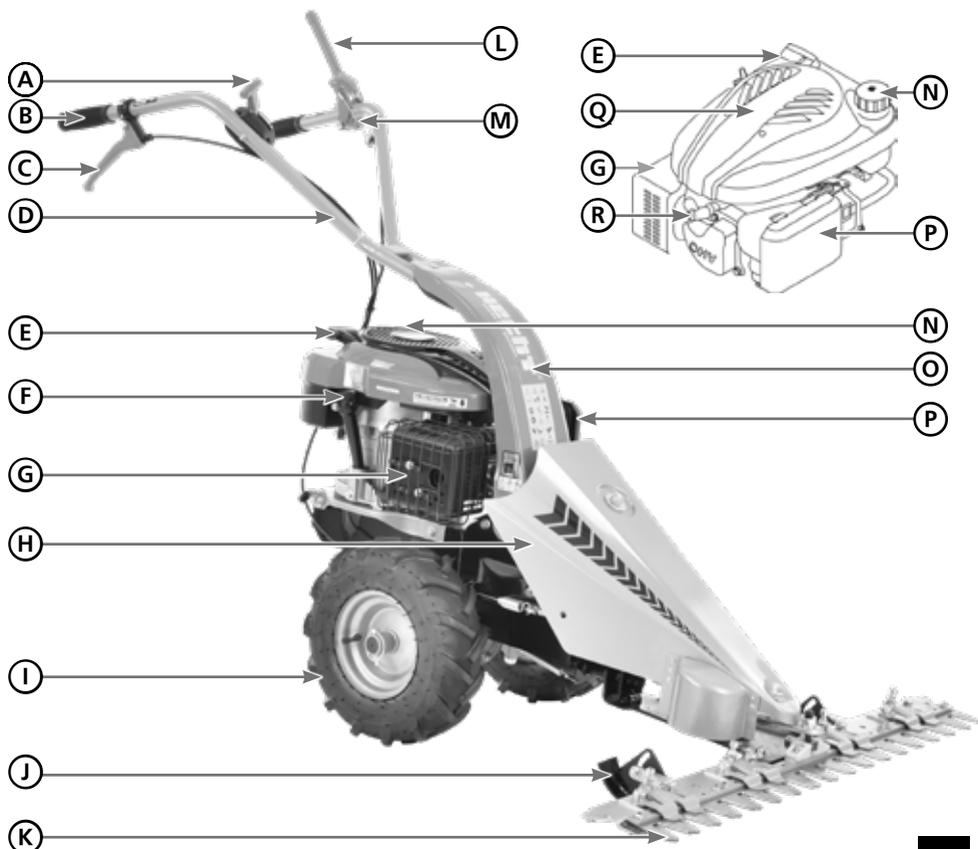
## POLSKI

OPIS URZĄDZENIA .....	4
ZAŁĄCZNIK ZDJĘCIA.....	5
SYMBOLE BEZPIECZEŃSTWA .....	13
DANE TECHNICZNE .....	17
CZĘŚCI ZAMIENNE.....	19
ZALECANE WYPOSAŻENIE.....	20
INSTRUKCJE OBSŁUGI .....	93
TŁUMACZENIE DEKLARACJI ZGODNOŚCI UE/WE.....	144
POTWIERDZENIE ZAPOZNANIA SIĘ Z EKSPLOATACJĄ URZĄDZENIA .....	147

## MAGYAR

A GÉP RÉSZEI .....	4
ÁBRÁS ÚTMUTATÓ .....	5
JELEK A GÉPEN .....	13
SPECIFIKÁCIÓ.....	17
PÓTALKATRÉSZEK .....	19
AJÁNLOTT TARTOZÉKOK .....	20
HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ.....	119
EU/EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT FORDÍTÁSA .....	144
A GÉP ÁTVÉTELÉNEK ÉS BEMUTATÁSÁNAK AZ IGAZOLÁSA.....	147

# MACHINE DESCRIPTION / DESCRIPTION DE L'APPAREIL / POPIS STROJA / OPIS URZĄDZENIA / A GÉP RÉSZEI



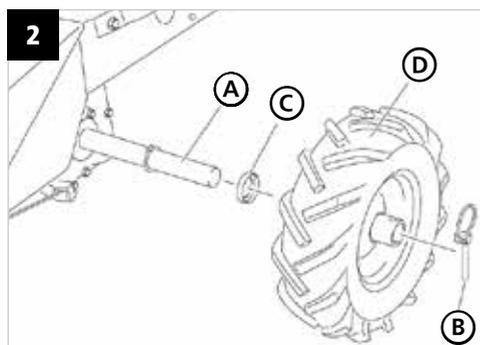
1

EN	FR	SK	PL	HU
A. Throttle lever	Levier d'accélérateur	Páka plynu	Dźwignia gazu	Gázkar
B. Grip	Poignée	Madlo	Uchwyt	Markolat
C. Self-drive control lever	Levier de commande de l'autopropulsion	Páka pojazdu	Dźwignia pojazdu	Kerékmeghajtás vezérlőkar
D. Handle	Poignée	Rukoväť	Rękojeść	Fogantyú
E. Starter handle	Poignée du démarreur	Madlo štartéra	Uchwyt rozrusznika	Indítózsínór
F. Oil filler hole / dipstick	Orifice de remplissage d'huile / jauge d'huile	Nalievací otvor oleja / mierka	Zakrętka otworu wlewu oleju/miarka	Olaj betöltő nyílás / mérőléc

EN	FR	SK	PL	HU
<b>G.</b> Muffler with guard	Silencieux avec protection	Tlmič výfuku s mriežkou	Tłumik wydechowy z kratą	Kípfogó
<b>H.</b> Protective cover	Couvercle de protection	Ochranný kryt	Ośłona ochronna	Védőburkolat
<b>I.</b> Wheel	Roue	Koliesko	Koło	Kerék
<b>J.</b> Skids with height adjustment	Patins avec réglage de la hauteur	Výškovo nastaviteľné klzáky	Ślizgacze ze zmiąną ustawienia wysokości	Állítható magasságú csúszkák
<b>K.</b> Cutter	Faucheuse	Kosiaca lišta	Listwa tnąca	Vágólap
<b>L.</b> Clutch lever for cutter	Levier d'embrayage de la fraise	Páka ovládania kosenia	Dźwignia włączania ruchu listwy	Kaszálást irányító kar
<b>M.</b> Safety lock	Verrouillage de sécurité	Bezpečnostná páčka	Dźwignia bezpieczeństwa	Biztonsági kar
<b>N.</b> Fuel tank cap	Bouchon du réservoir de carburant	Viečko palivovej nádrže	Zakrętka zbiornika paliwa	Tanksapka

## ILLUSTRATED GUIDE / GUIDE ILLUSTRÉ / OBRAZOVÁ PRÍLOHA / ZAŁĄCZNIK ZDJĘCIE / ÁBRÁS ÚTMUTATÓ

### ASSEMBLY / ASSEMBLAGE / MONTÁŽ / MONTAŻ / ÖSSZEÁLLÍTÁS



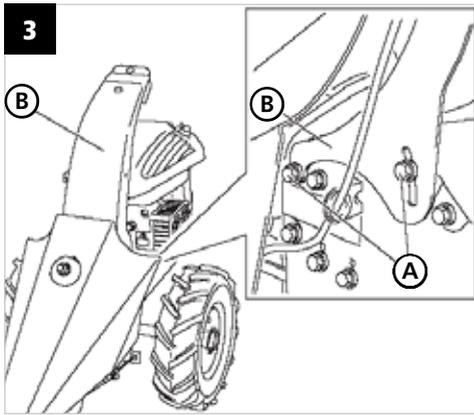
**EN Wheels:** If necessary, first remove the linchpin (B) from the drive shaft (A). Push the protective cap (C) onto the drive shaft. Slide the wheel (D) on the shaft - with the valve facing outward. Push the linchpin through the holes in the rim of the wheel and the drive shaft. Close the linchpin. Follow the same procedure on the other side.

**CS Roues:** Si nécessaire, retirez d'abord la goupille (B) de l'arbre d'entraînement (A). Poussez le capuchon de protection (C) sur l'arbre d'entraînement. Faites glisser la roue (D) sur l'arbre - avec la valve vers l'extérieur. Faites

passer la goupille à travers les trous de la jante de la roue et de l'arbre d'entraînement. Fermez la goupille. Suivez la même procédure de l'autre côté.

**SK Kolesá:** V prípade, že je na poloosi (A) nasadená závlačka (B), dajte ju dole. Na poloos nasadte ochrannú podložku (C). Nasuňte na poloos koleso (D) ventilkou smerom von. Zarovnajte otvor v ráfiku a v poloosi a prevlečte otvorom závlačku. Potom ju zaistite. Na druhej strane postupujte rovnakým spôsobom.

**PL Koła:** Jeśli na pólósi (A) jest zamontowana zawleczka (B), najpierw ją zdejmij. Zainstaluj na pólósi podkładkę ochronną (C). Wsuń na pólóś koło (D) - wentylem na zewnątrz. Dopasuj otwory w obręczy i w pólósi i przejdź zawleczką przez otwór. Następnie zablokuj zawleczkę. Z drugiej strony zrób to samo.



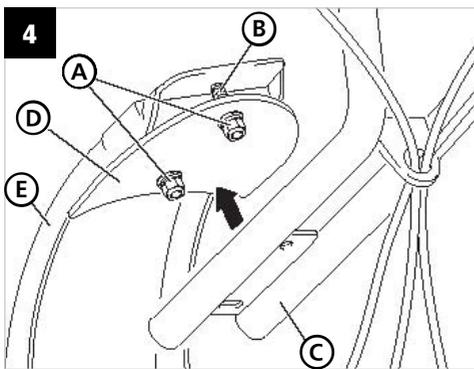
**EN Handlebars support:** Unscrew the screws (A) with the circlip and the washer on both sides of the product. Place the handlebars support (B) onto the product and screw down to the product again with the screws.

**CS Support de guidon:** Dévisser les vis (A) avec le circlip et la rondelle des deux côtés du produit. Placez le support du guidon (B) sur le produit et revissez-le sur le produit avec les vis (B).

**SK Podpera rukoväti:** Odskrutkujte skrutky (A) po oboch stranách s poistkou a podložkou. Umiestnite podperu rukoväti na telo kosačky a pripevnite ju pomocou skrutiek, poistných podložiek a podložiek.

**PL Wspornik rękojeści:** Odkręć śruby (A) z podkładką zabezpieczającą i podkładką po obu stronach. Umieść wspornik rękojeści na korpusie kosiarki i zamocuj go za pomocą śrub, podkładek zabezpieczających i podkładek.

**HU Fogantyú támaszték:** Csavarozza ki mindkét oldalon a biztosító alátétet és alátétet ellátott csavarokat (A). Helyezze el a fogantyú támasztékot a kaszáló testére és csavarok, biztosító alátéték és alátéték segítségével rögzítse azt.



**EN Mounting the handle: CAUTION! Product damage! Pay attention to the routing of the Bowden cables. The Bowden cables may neither be routed in too small a radius not may they be crushed.** Loosen the self-locking nut (A) with the circlip and the washer from the round-head screw with square neck (B). Push the handle (C) onto the round-head screw with square neck. Screw the self-locking nut with the circlip and the washer onto the round-head screw with square neck and tighten it. **Note:** Make sure that the vibration damper (D) between the handlebars support (E) and the handle (C) is installed.

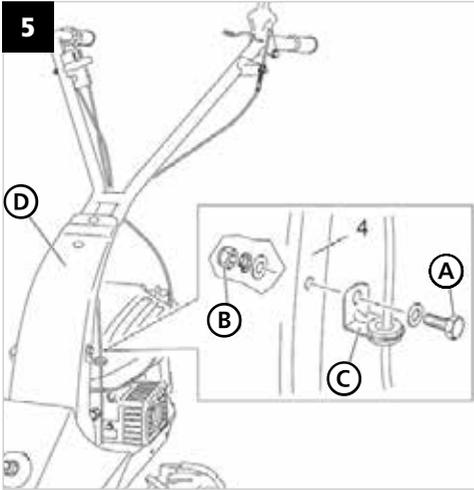
**CS Montage de la poignée : ATTENTION ! Endommagement du produit ! Faites attention à l'acheminement des câbles Bowden. Les câbles Bowden ne doivent pas être acheminés dans un rayon trop petit et ne doivent pas être écrasés.** Desserrer l'écrou autobloquant (A) avec le circlip et la rondelle de la vis à tête ronde à collet carré (B). Pousser la poignée (C) sur la vis à tête ronde à collet carré. Vissez l'écrou autobloquant avec le circlip et la rondelle sur la vis à tête ronde à collet carré et serrez-la. Remarque : Assurez-vous que l'amortisseur de vibrations (D) entre le support du guidon (E) et la poignée (C) est installé.

**SK Montáž rukoväti: POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia výrobku! Pri montáži venujte zvýšenú pozornosť dráhe bowdenov. Bowdeny nesmú byť vedené príliš malým polomerom a nesmú nikde zlomené, prípadne priškripené.** Zo skrutiek (B) uvoľnite matice (A), poistné podložky a podložky. Nasadte rukoväť a upevnite ich pomocou skrutiek, matic, poistných podložiek a podložiek. Pritiahnite matice. **Poznámka:** uistite sa, že medzi podperou rukoväťe (E) a rukoväťou (C) je nainštalovaný tlmič vibrácií (D).

**PL Montaż rękojeści: UWAGA! Niebezpieczeństwo uszkodzenia produktu! Podczas montażu zwróć uwagę na bowdeny. Bowdeny nie mogą być prowadzone zbyt małym promieniem i nie mogą być nigdzie przygniecione.** Poluzuj nakrętki samozabezpieczające (A) z podkładką zabezpieczającą i podkładką od śrub drzwi (B). Zamontuj rękojeści na śruby drzwi i zamocuj je za pomocą nakrętek samozabezpieczających, podkładek zabezpieczających

i podkładek. Dokręć nakrętki. **Notatka:** Upewnij się, że tłumik drgań (D) jest zainstalowany między wspornikiem rękojeści (E) a rękojeścią (C).

- RU** **Fogantyú összeszerelése: VIGYÁZZ! A termék károsodásának a veszélye! Az összeszerelésnél szenteljen figyelmet a bowdenek pályájának is. A bowdenek nem lehetnek túl kis sugárban vezetve és nem csípődhet be sehová.** Lazítsa meg a tartócsavarokról (B) a biztosító alátéttel és alátéttel ellátott önbiztosító anyákat (A). Telepítse



- EN** **Bowden cable guide: CAUTION! Product damage! Pay attention to the routing of the Bowden cables. The Bowden cables may neither be routed in too small a radius not may they be crushed.** Loosen the self-locking nut (B) with the circlip and the washer from the screw (A). Push the screw with the washer through the hole in the bracket (C) and the handlebars support (D). Screw the self-locking nut with the circlip and the washer onto the screw and tighten it.

- CS** **Guide de câble Bowden : ATTENTION ! Risque d'endommagement du produit ! Faites attention à l'acheminement des câbles Bowden. Les câbles Bowden ne doivent pas être acheminés dans un rayon trop petit ni être écrasés.** Desserrez l'écrou autobloquant (B) avec le circlip et la rondelle de la vis (A).

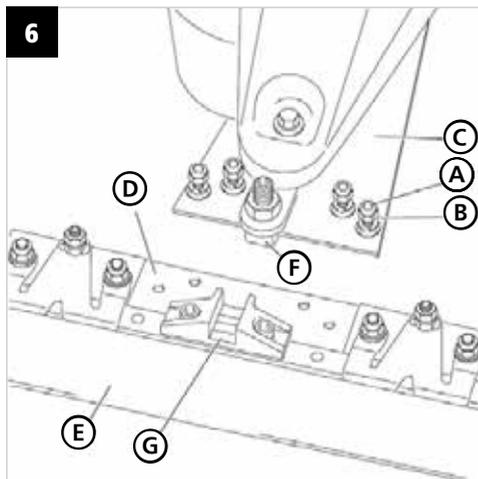
Faites passer la vis avec la rondelle à travers le trou du support (C) et le support du guidon (D). Vissez l'écrou autobloquant avec le circlip et la rondelle sur la vis et serrez-la.

- SK** **Držiak bowdenu: POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia výrobku! Pri montáži venujte pozornosť dráhe bowdenu. Bowdeny nesmú byť vedené príliš malým polomerom a nesmú byť nikde priškripanuté, resp. zlomené.** Uvoľnite zo skrutky (A) samosvorné matice (B) s poistnou podložkou a podložkou. Preveďte skrutku s podložkou skrz otvor v držiaku (C) a podpere rukoväte (D), pomocou samosvorných matíc, poistných podložiek a podložiek pripevnite držiak. Pritiahnite matice.

- PL** **Uchwyt bowdena: UWAGA! Niebezpieczeństwo uszkodzenia produktu! Podczas montażu zwróć uwagę na bowden. Bowdeny nie mogą być prowadzone zbyt małym promieniem i nie mogą być nigdzie przycięzione.** Poluzuj nakrętki samozabezpieczające (B) z podkładką zabezpieczającą i podkładką od śrub (A). Przejdź śrubą z podkładką przez otwór w rękojeści (C) i wspornik rękojeści (D). Używając nakrętek samozabezpieczających, podkładek zabezpieczających i podkładek, zamocuj rękojeść. Dokręć nakrętki.

- RU** **Bowden tartó: VIGYÁZZ! A termék károsodásának a veszélye! Az összeszerelés során szenteljen figyelmet a bowden pályájának. A bowden nem lehet túl kis sugárban vezetve és nem csípődhet be sehová.** Lazítsa

6



**EN Cutter: WARNING! Disconnect the spark plug before performing any service on the machine. Cutter bar blades are extremely sharp! To help avoid serious injury - keep the plastic guard (E) on the cutter bar (D) assembly.** Loosen the self-locking nut (B) with the circlip and the washer from the screw (A) with the washer. Place the base plate (C) onto the cutter (D). Direct the sliding block (F) into the guide (G) on the cutter. Align the cutter and the base plate to one another. Direct the screw with the washer from below through the cutter and the base plate. Screw the self-locking nut with the circlip and the washer onto the screw and tighten it.

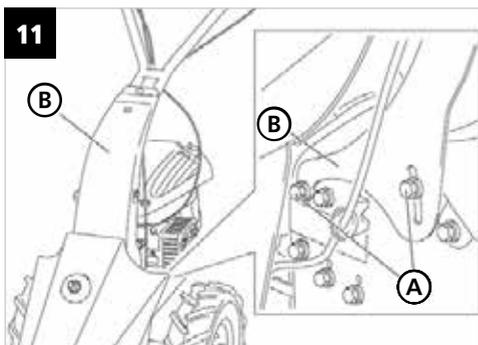
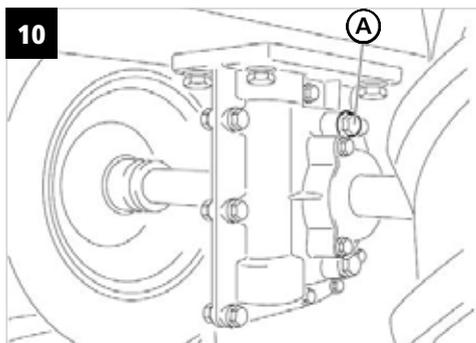
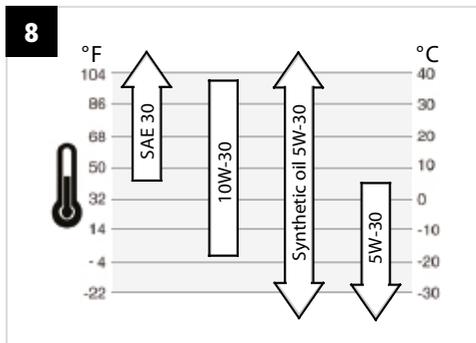
**CS Coupeur : AVERTISSEMENT ! Débranchez la bougie d'allumage avant d'effectuer tout entretien sur la machine. Les lames de la barre de coupe sont**

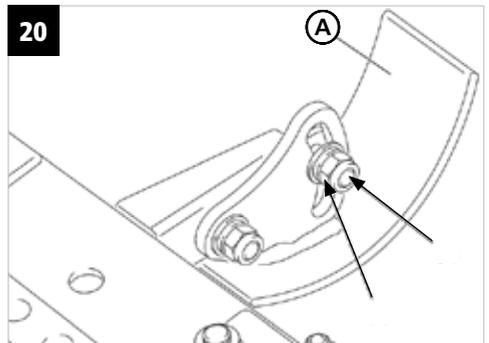
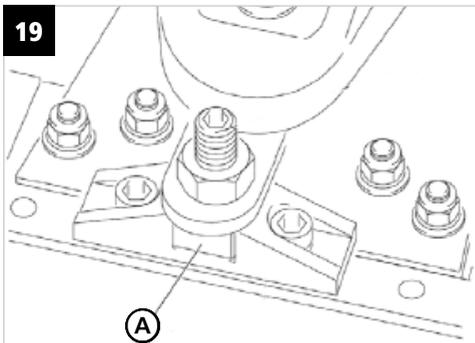
**extrêmement tranchantes ! Pour éviter toute blessure grave, gardez la protection en plastique (E) sur l'ensemble de la barre de coupe (D).** Desserrez l'écrou autobloquant (B) avec le circlip et la rondelle de la vis (A) avec la rondelle. Placez la plaque de base (C) sur le cutter (D). Dirigez le bloc coulissant (F) dans le guide (G) de la fraise. Alignez le cutter et la plaque de base l'un par rapport à l'autre. Faites passer la vis avec la rondelle par le bas à travers le cutter et la plaque de base. Vissez l'écrou autobloquant avec le circlip et la rondelle sur la vis et serrez-la.

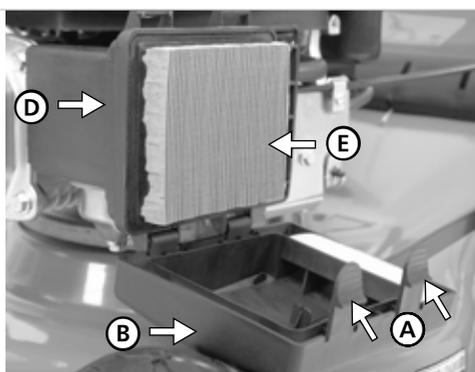
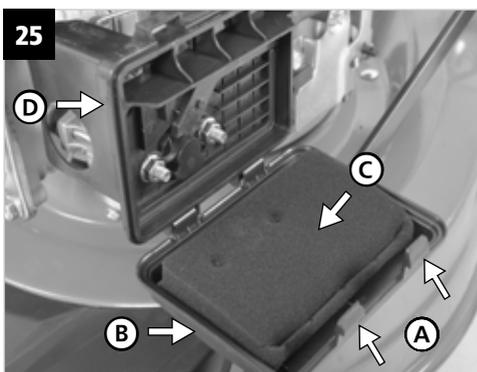
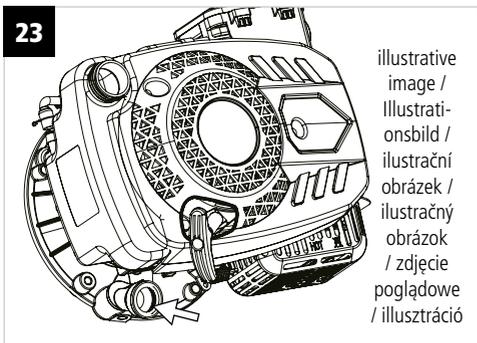
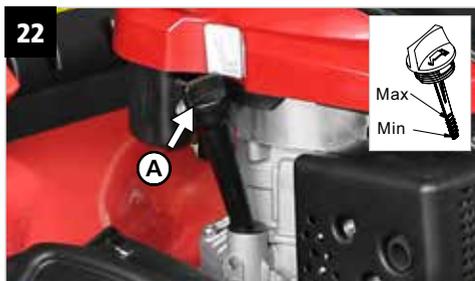
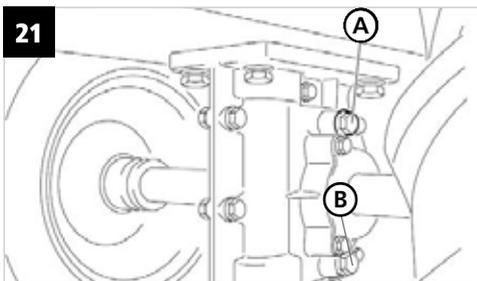
**SK Žacia lišta: VAROVANIE! Pred prácou vypnite stroj a odpojte fajku zapalovania zo sviečky! Nože žacej lišty sú veľmi ostré! Aby ste vyhlí prípadnému zraneniu, nasadte na žaciu lištu (D) ochranný kryt (E).** Uvoľnite zo skrutky (A) samosvorné matice (B) s poistnou podložkou a podložkou. Nasadte dosku (C) na žaciu lištu (D). Nasadte klzný blok (F) do vodiacej drážky (G), zarovnajte otvory v doske s otvormi v žacej lište. Zo spodnej strany skrz žaciu lištu a dosku nasadte skrutku s podložkou a zaistite ju pomocou samosvornej matice s poistnou podložkou. Pritiahnite matice.

**PL Listwa tnąca: OSTRZEŻENIE! Przed rozpoczęciem pracy przy maszynie należy wyłączyć silnik i odłączyć przewód świecy! Noże listwy tnącej są bardzo ostre! Aby uniknąć poważnych obrażeń, umieść plastikową osłonę (E) na listwę tnącą (D).** Poluzuj nakrętki samozabezpieczające (B) wraz z podkładką zabezpieczającą i podkładką od śruby (A). Umieść deskę (C) na listwie tnącej (D). Zamocuj blok ślizgowy (F) w rowku prowadzącym (G). Wyrównaj otwory w desce z otworami w listwie tnącej. Od dołu przez listwę tnącą i deskę przymocuj śrubę z podkładką. Zabezpiecz za pomocą nakrętki samozabezpieczającej z podkładką zabezpieczającą i podkładką. Dokręć nakrętki.

**HU Vágólap: FIGYELMEZTETÉS! A gépen végzett munka előtt, mindig kapcsolja ki a motort és válassza le a gyújtógyertya kábelét. A vágólap kései nagyon élesek! Ha el szeretné kerülni a sérülések veszélyét, telepítse a vágólapra (D) a műanyag borítást (E).** Lazítsa meg a csavarról (A) a biztosító alátéttel és alátéttel ellátott önbiztosító anyákat (B). Telepítse a lemezt (C) a vágólapra (D). Telepítse a csúszásgátló blokkot (F) a vezetőhoronyba (G). Hozza egyvonalba a lemezen található nyílásokat a vágólap nyílásaival. Alulról, a vágólapon és a lemezen keresztül



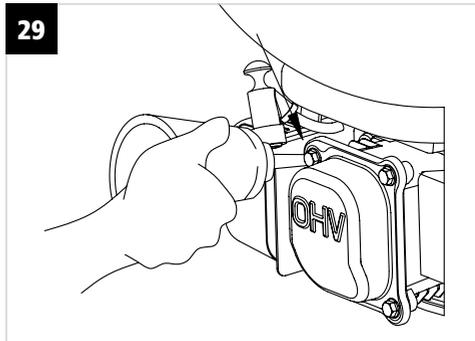
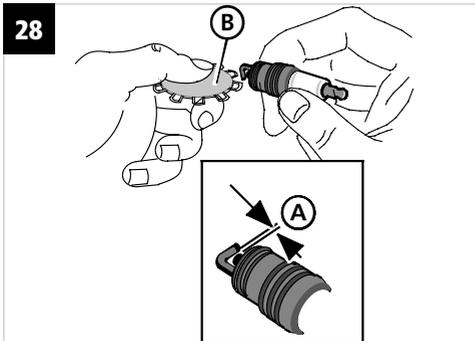
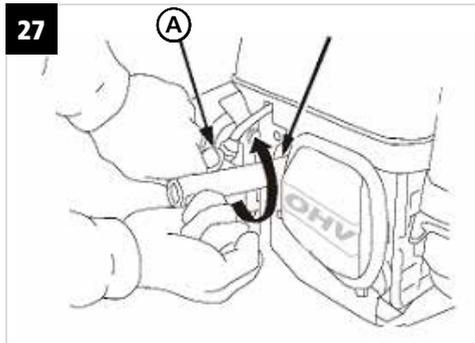
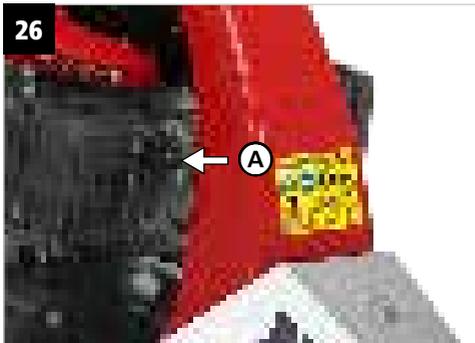




**Foam element filter / Schaumfiltereinsatz /  
Filtre à éléments en mousse / Filtr pianowy /  
Habszivacs szűrőbetét**

**Pleated air filter / Gefaltetes Luftfilter /  
Filtre à air plissé / Skladany vzduchový filter /  
Harmonijkowy filtr powietrza / Összerakott  
levegőszűrő**

- (A) Latch tabs / Laschen / Languettes de verrouillage / Západky / Zatrzaski / Reteszelő fülek
- (B) Air filter cover / Luftfilterdeckel / Couvercle du filtre à air/ Kryt vzduchového filtra / Pokrywa filtra / Légszűrő fedelét
- (C) Foam element / Schaumfiltereinsatz / Élément en mousse / Penový vzduchový filter / Filtr pianowy / Habszivacs szűrőbetét
- (D) Air filter base / Luftfiltergehäuse / Base du filtre à air / Držiak vzduchového filtra / Obudowa filtra / Levegőszűrőház
- (E) Pleated air filter / Gefaltetes Luftfilter / Filtre à air plissé / Skladany vzduchový filter / Harmonijkowy filtr powietrza / Összerakott levegőszűrő



# SAFETY SYMBOLS / SYMBOLES DE SÉCURITÉ / BEZPEČNOSTNÉ SYMBOLY / SYMBOLE BEZPIECZEŃSTWA / JELEK A GÉPEN

	EN	FR	SK	PL	HU
	<p><b>EN</b> Your machine must be used with care. Therefore, stickers have been placed on the machine, to remind you pictorially of main precautions to take during use. Their meaning is explained below. / <b>CS</b> Votre machine doit être utilisée avec précaution. C'est pourquoi des autocollants ont été placés sur la machine, afin de vous rappeler de manière imagée les principales précautions à prendre pendant l'utilisation. Leur signification est expliquée ci-dessous. / <b>SK</b> Váš stroj musí byť prevádzkovaný s najvyššou opatrnosťou. Z týchto dôvodov je stroj opatrený samolepkami tak, aby upozornili obsluhu na druh nebezpečenstva. Ich význam je vysvetlený nižšie. / <b>PL</b> Używaj swojej maszyny zachowując odpowiednie środki ostrożności. Na urządzeniu zostały umieszczone naklejki ostrzegawcze i informacyjne, by przypominać ci o koniecznych w czasie użytkowania urządzenia środkach ostrożności. Ich znaczenie zostało wyjaśnione poniżej. / <b>HU</b> A gépet fokozott figyelemmel kell üzemeltetni. A gépen címkék figyelmeztetik a felhasználót a lehetséges veszélyekre. A címkék jelentését lent találja meg.</p>				
	<p><b>EN</b> These stickers are considered as a part of the machine and can't be in any case removed from the machine. WARNING: Keep the safety signs clear and visible on the equipment. Replace the safety signs if they are missing or illegible. / <b>CS</b> Ces autocollants sont considérés comme faisant partie de la machine et ne peuvent en aucun cas être retirés de la machine. AVERTISSEMENT : Maintenez les panneaux de sécurité clairs et visibles sur l'équipement. Remplacez les panneaux de sécurité s'ils sont manquants ou illisibles. / <b>SK</b> Samolepky sú súčasťou stroja a nesmú byť za žiadnych okolností odstránené. / <b>UPOZORNENIE</b>: Udržujte bezpečnostné štítky na stroji čisté a viditeľné. Vymeňte bezpečnostné štítky, ak chýbajú alebo sú nečitateľné. / <b>PL</b> Te naklejki są przewidziane jako stałe elementy twojego urządzenia i nie mogą w żadnym wypadku być odklejone. <b>OSTRZEŻENIE</b>: Pamiętaj by wszystkie etykiety bezpieczeństwa znajdujące się na urządzeniu były czyste i widoczne. Wymień etykiety bezpieczeństwa, gdy są one nieczytelne. / <b>HU</b> A címkék a gép elválaszthatatlan részei, azokat eltávolítani tilos. <b>FIGYELMEZTETÉS!</b> A biztonsági címkéket tartsa tiszta és olvasható állapotban. Amennyiben a címke megsérült vagy hiányzik, akkor ragasszon fel.</p>				
	<p><b>EN</b> Proper interpretation of these symbols will allow you to operate the product better and safer. Please study them and learn their meaning. / <b>CS</b> Une interprétation correcte de ces symboles vous permettra d'utiliser le produit de manière plus efficace et plus sûre. Veuillez les étudier et apprendre leur signification. / <b>SK</b> Správna interpretácia týchto symbolov Vám umožní pracovať so strojom lepšie a bezpečnejšie. Preštudujte si ich prosím a naučte sa ich význam. / <b>PL</b> Poprawne zrozumienie tych symboli pozwoli lepiej i bezpieczniejszymi obsługiwać urządzenie. Należy się z nimi zapoznać i zapamiętać ich znaczenie. / <b>HU</b> A címkék megfelelő értelmezése segítséget nyújt a gép biztonságos és szabályszerű használatához. Figyelmesen olvassa el a címke.</p>				
	The following warning symbols are to remind you of the safety precautions you should take when operating the machine.	Les symboles d'avertissement suivants ont pour but de vous rappeler les mesures de sécurité que vous devez prendre lorsque vous utilisez la machine.	Následujúce varovné symboly pripomínajú preventívne bezp. zásady, ktoré je nutné pri prevádzke stroja dodržiavať.	Następujące symbole ostrzegawcze przypominają zasady ostrożności, których należy przestrzegać podczas pracy z urządzeniem.	A következő figyelmeztető jelek olyan biztonsági előírásokra hívják fel a figyelmet, amelyeket a gép használata során be kell tartani.
	Read the instruction manual.	Lisez le manuel d'instructions.	Čítajte návod na obsluhu.	Proszę przeczytać instrukcję obsługi.	Olvassa el a használati útmutatót!
	Use eyes and ears protection.	Utilisez des protections pour les yeux et les oreilles.	Používajte ochranu očí a sluchu.	Używać ochronę oczu i słuchu.	Viseljen védőszemüveget és fülvédőt.

	EN	FR	SK	PL	HU
	Wear protective boots	Portez des bottes de protection	Používajte ochrannú obuv	Nosić ubranie ochronne obuwie	Használjon megfelelő cipőt, ami óvja a lábat
	Risk of injury ejected parts.	Risque de blessure pièces éjectées.	Hrozí nebezpečenstvo poranenia odletujúcimi časťami.	Niebezpieczeństwo urazu odrzuconymi częściami.	Veszély felreppenő, vagy elpattanó tárgyak miatt. Sérülésveszély!
	Keep other people and domestic animals at a safe distance.	Maintenez les autres personnes et les animaux domestiques à une distance sûre.	Udržujte osoby a domáce zvieratá v bezpečnej vzdialenosti.	Osoby i zwierzęta domowe muszą przebywać w bezpiecznej odległości.	Tartsa távol a házi állatokat és az embreket az üzemben lévő gégtől
	Attention toxic fumes!	Attention aux fumées toxiques !	Pozor toxické výpary!	Uwaga na toksyczne opary!	Vigyázat a toxikus gázoktól
	Smoking and open fire are prohibited.	Il est interdit de fumer et de faire du feu.	Fajčenie a používanie otvoreného ohňa je zakázané.	Palenie i korzystanie z otwartego ognia jest zabronione.	Dohányzás és nyílt láng használata tilos!
	Warning! Do not use the appliance in closed or poorly ventilated environments. Risk of breathing in toxic gases!	Attention ! Ne pas utiliser l'appareil dans des environnements fermés ou mal ventilés. Risque d'inhalation de gaz toxiques !	Pozor! Nepoužívajte stroj v uzavretých priestoroch!! Nebezpečenstvo otravy!	Uwaga! Nie należy używać urządzenia w miejscach zamkniętych lub mało wentylowanych! Grozi ryzyko zatrucia.	Vigyázat! Ne használja a gépet zárt vagy rosszul szellőző helyiségekben. Mérgezés veszélye.
	Risk of explosion! Do not top up with fuel with engine running.	Risque d'explosion ! Ne faites pas l'appoint de carburant lorsque le moteur tourne.	Nebezpečenstvo výbuchu! Pohonné hmoty sa nesmú doplňovať pri bežiacom motore!	Niebezpieczeństwo wybuchu! Nie wolno uzupełniać paliwa, gdy silnik jest uruchomiony.	Robbanás- és tűzveszély! Mérgezésveszély! Az üzemanyagot tilos üzem közben tölteni.
	Risk of burns. Keep safety distance from hot parts of the machine.	Risque de brûlures. Maintenez une distance de sécurité avec les parties chaudes de la machine.	Riziko popálenín. Udržujte bezpečnú vzdialenosť od horúcich častí stroja.	Ryzyko poparzenia. Zachowuj bezpieczną odległość od gorących części urządzenia.	Égési sérülés veszélye. Tartsd megfelelő távolságot a forró alkatrészekről.
	Risk of explosion!	Risque d'explosion !	Nebezpečenstvo výbuchu!	Zagrożenie wybuchem!	Robbanás- és tűzveszély!
	Disconnect the spark plug before performing any service on the machine.	Débranchez la bougie d'allumage avant d'effectuer tout entretien sur la machine	Pred prácou na stroji vypnite motor a odpojte kábel sviečky!	Przed rozpoczęciem pracy przy urządzeniu, wyłączyc silnik i odłączyć przewód świecy zapłonowej!	A gép javításakor kapcsolja ki a motort s vegye le a gyertyáról a kábelt! A mozgó részek balesetveszélyesek!

	EN	FR	SK	PL	HU
	Warning: Risk of hand injury.	Avertissement : Risque de blessure à la main.	Upozornenie: nebezpečenstvo poranenia rúk.	Uwaga, zagrożenie poranienia rąk.	Figyelem! Kézserülés veszélye!
	Warning: Risk of feet injury.	Avertissement : Risque de blessure aux pieds.	Upozornenie: nebezpečenstvo poranenia nôh.	Uwaga, zagrożenie poranienia nóg.	Figyelem! Lábsérülés veszélye!
	Do not mow excessively steep slopes. Danger of injury by overturning machine.	Ne tondez pas de pentes excessivement raides. Risque de blessure par renversement de la machine.	Nepoužívajte kosačku na príliš prudkých svahoch. Nebezpečenstvo zranenia pri prevracaní stroja.	Nie używać kosiarkę na zbyt stromych stokach. Ryzyko odniesienia ran w razie przewrócenia maszyny.	A gépet meredek lejtőkön használni nem szabad. Gép felborulása súlyos sérüléseket okozhat!
	Caution! Do not touch moving parts of the machine before they fully stops.	Attention ! Ne touchez pas les pièces mobiles de la machine avant leur arrêt complet.	Pozor! Pohyblivých dielov stroja sa dotýkajte až po ich úplnom zastavení.	Uwaga! Nie dotykać żadnej z części urządzenia przed ich całkowitym zatrzymaniem się.	Vigyázat! Ne érintse a gép még mozgásban lévő alkatrészeit.
	Clean the cutter bar after every use, particularly the guidance and sliding surfaces. Afterwards, oil all moving parts.	Nettoyez le lamier après chaque utilisation, en particulier les surfaces de guidage et de glissement. Ensuite, huilez toutes les pièces mobiles.	Po každom použití vyčistite lištu, hlavne vodiace a kľzné plochy. Potom naolejujte všetky pohyblivé časti.	Po każdym użyciu wyczyść listwę, zwłaszcza prowadnicę i powierzchnie ślizgowe. Następnie nasmaruj wszystkie ruchome części.	Minden felhasználás után tisztítsa ki a lapot, főleg a vezető és csúszó felületeket. Ezután kenje le olajjal az összes mozgó alkatrészt.
	Engine displacement	Cylindrée du moteur	Objem motora	Pojemność silnika	Motor lökettérfogata
	Max. engine power	Puissance maximale du moteur	Max. výkon motora	Max. moc silnika	Max. motor teljesítménye
	Weight	Poids	Hmotnosť	Masa	Tömeg
	Working width	Largeur de travail	Šírka záberu	Szerokość zasięgu	Nyírási szélesség
	Oscillation of knives	Oscillation des couteaux	Oscilácie nožov	Oscylacja noży	Kések rezgése
	Oil	Huile	Olej	Olej	Olaj
	Throttle lever - fast (hare) / slow (turtle)	Levier d'accélérateur - rapide (lièvre) / lent (tortue)	Plynová páka - rýchlo (zajac) / pomaly (korytnačka)	Dźwignia gazu - szybko (zajac) / wolno (zółw)	Gázkar - gyors (nyúl) / lassú (teknős)
	Stop	Arrêt	Zastavenie	Zatrzymać	Leállítás
	Product conforms to relevant EU standards.	Le produit est conforme aux normes européennes en vigueur	Výrobok zodpovedá príslušným štandardom EU.	Maszyna spełnia wymagania odnośnie norm UE.	A készülék megfelel az EU standardjának.

	EN	FR	SK	PL	HU
	Check the oil lever before use. Refill if necessary.	Vérifiez le levier d'huile avant l'utilisation. Remplissez-le si nécessaire.	Pred použitím stroja skontrolujte mazací olej a v prípade potreby ho dolejte.	Przed użyciem urządzenia, sprawdź stan oleju smarującego, i uzupełnij go w razie potrzeby.	A gép használatá előtt ellenőrizze a kenőolajat, és szükség esetén töltsön utána.
	Recoil starter symbol	Symbole du démarreur à rappel	Ručné štartovanie	Start manualny	Kézi indítás
	LWA Data Lwa noise level in dB.	Données LWA Niveau sonore Lwa en dB.	Údaj o hladine akustického výkonu Lwa v dB.	LWA – parametr poziomu ciśnienia akustycznego.	LWA akusztikus nyomás LwadB-ben.
	Clutch lever for cutter	Levier d'embrayage du coupeur	Páka ovládania kosenia	Dźwignia włączania ruchu listwy	Kaszálást irányító kar
	Self-drive control lever	Levier de commande de l'autopropulsion	Páka pojazdu	Dźwignia napędu kół	Kerékmeghajtás vezérlőkar
<b>1 / ON 0 / OFF</b>	ON / OFF	ON / OFF	Zapnuté / vypnuté	Włączyć / wyłączyć	Bekapcsolva / Kikapcsolva
	Fuel	Carburant	Palivo	Paliwo	Üzemanyag
<b>IAN</b>	Identification Article Number	Identification Numéro d'article	Identifikačné číslo výrobku	Identyfikacja numeru artykułu	Termék egyedi azonosítója

# SPECIFICATIONS / SPÉCIFICATIONS / ŠPECIFIKÁCIA / DANE TECHNICZNE / SPECIFIKÁCIÓ

EN	FR	SK	PL	HU	HECHT 587
ENGINE SPECIFICATIONS / spécifications du moteur / PARAMETRE MOTORA / PARAMETRY SILNIKA / MOTOR-PARAMÉTEREK					
Engine - 4-stroke, single cylinder, OHV	Moteur - 4 temps, monocylindre, OHV	Motor - 4-takt, jednovalec, OHV	Silnik - 4-suwowy, 1-cylindrowy, OHV	Motor - 4-ütemű, 1 hengeres, OHV	✓
Engine model	Modèle de moteur	Model motora	Typ silnika	Motor típusa	<b>LC1P70FC</b>
Engine displacement	Cylindrée du moteur	Objem motora	Pojemność	Lökettérfogat	<b>196 cm<sup>3</sup></b>
Max. engine power at 3300 rpm	Puissance maximale du moteur à 3300 tr/min.	Max. výkon motora pri 3300 ot./min.	Maks. moc silnika / 3300 obroty silnika	Max. motor telj. 3300 ford./min.	<b>3,6 kW / 4,8 HP</b>
Max. operating speed of engine (rpm)	Vitesse de fonctionnement maximale du moteur (tr/min)	Max. pracovné otáčky motora (ot./min.)	Max. robocza prędkość silnika (obr./min.)	Max. üzemi fordulatszám (ford./min.)	<b>3300 / min.</b>
Max. torque	Couple max.	Max. krútiaci moment	Max. moment obrotowy	Max. forgatónyomaték	<b>10,5 Nm / 2500/min.</b>
Bore x stroke	Alésage x course	Vrtanie x zdvih	Wiercenie x skok	Furat x löket	<b>70 x 51 mm</b>
Forced air cooling system	Système de refroidissement à air forcé	Chladienie núteným obehom vzduchu	Wymuszony obieg powietrza	Kényszerkerिंगetésű levedő hűtő	✓
Lubrication system - forced splash	Système de lubrification - barbotage forcé	Mazacia sústava - nútený rozstrek	Układ smarowania - wymuszony rozprysk	Kenési rendszer - kényszerolajozású	✓
Spark plug gap	Écart entre les bougies d'allumage	Vzdialenosť elektród sviečky	Odległości między elektrodami świecy	Gyújtógyertya elektróda hézag	<b>0,6 - 0,8 mm</b>
Spark plug torque	Couple de la bougie d'allumage	Uťahovací moment zapalovacej sviečky	Moment dokręcania świecy zapłonowej	Gyújtógyertya nyomaték	<b>20 - 25 Nm</b>
Fuel tank capacity	Capacité du réservoir de carburant	Kapacita palivovej nádrže	Pojemność zbiornika paliwa	Üzemanyagtartály kapacitása	<b>1,5 l</b>
Fuel type - unleaded gasoline	Type de carburant - essence sans plomb	Palivo - bezolovnatý benzín	Paliwo - benzyna bezołowiowa	Üzemanyag típus - ólommentes benzín	✓
Min. octane rating	Indice d'octane minimum	Min. oktánové číslo	Min. liczba oktanowa	Min. oktánszám	<b>90</b>

Oil tank capacity	Capacité du réservoir d'huile	Kapacita olejovej nádrže	Pojemność oleju	Olajtartály kapacitása	<b>0,6 l</b>
Lubricating oil	Huile de lubrification	Mazací olej	Olej smarujúcy	Motorolaj típusjele	<b>SAE 10W-30</b>
Recommended oil	Huile recommandée	Odporúčaný olej	Zalecany olej	Ajánlott motorolaj	<b>HECHT 4T</b>

### MACHINE SPECIFICATIONS / SPÉCIFICATIONS DES MACHINES / PARAMETRE STROJA / PARAMETRY URZĄDZENIA / A GÉP PARAMÉTEREI

Cutting width	Largeur de coupe	Záber kosenia	Szerokość robocza	Vágási szélesség	<b>870 mm</b>
Max. cutting diameter	Diamètre de coupe max.	Max. rezný priemer	Max. średnica cięcia	Max. vágási átmérő	<b>8 mm</b>
Range of height adjustment	Plage de réglage de la hauteur	Rozpätie nastavenia výšky	Rozmiar ustawienia wysokości	Vágási magasság állítás tartománya	<b>30 - 80 mm</b>
Oscillation of knives	Oscillation des couteaux	Oscilácie nožov	Oscylacja noży	Kések rezgése	<b>1000 / min.</b>
Self propel	Autopropulsion	Pojazd	Samoprzesuwny	Önjáró	<b>✓</b>
Ground speed	Vitesse au sol	Rýchlosť pojazdu	Prędkość jazdy	Sebesség	<b>3,0 km/h</b>
Tires size	Taille des pneus	Veľkosť pneumatík	Wielkość opon	Gumiabroncsok nagysága	<b>13"</b>
Tire pressure	Pression des pneus	Tlak v pneumatikách	Ciśnienie w oponach	Gumiabroncsnyomás	<b>20 - 30 psi</b>
Gear oil	Huile pour engrenages	Prevodový olej	Olej przekładniowy	Váltóolaj	<b>SAE 80</b>
Weight	Poids	Hmotnosť	Masa	Tömeg	<b>59 kg</b>
Operating conditions	Conditions d'utilisation	Prevádzkové podmienky	Warunki użytkowania	Működési hőmérséklet	<b>0°C - +32°C</b>
Measured level of acoustic pressure at operator's site according norm EN ISO 3744	Niveau de pression acoustique mesuré sur le site de l'opérateur selon la norme EN ISO 3744	Nameraná hladina akustického tlaku v mieste obsluhy podľa normy EN ISO 3744	Zmierzony poziom ciśnienia akustycznego w miejscu pracy operatora zgodny z normą EN ISO 3744	A mért hangnyomás szintje a kezelő helyén az EN ISO 3744 szabvány szerint	<b>LpA = 90,4 dB(A); KpA = 3 dB(A)</b>
Vibrations on handle according to norm EN 12733: 2001+A1:2009	Vibrations sur la poignée selon la norme EN 12733 : 2001+A1:2009	Vibrácie na rukoväti podľa normy 12733: 2001	Drgania na uchwytach zgodne z normą EN 12733: 2001+A1:2009	Vibráció a markolaton az EN 12733: 2001+A1:2009 szabvány szerint	<b>32,5 m/s<sup>2</sup>; K = 1,5 m/s<sup>2</sup></b>

**EU** Specifications are subject to change without notice. / **CS** Les spécifications peuvent être modifiées sans préavis. / **SK** Špecifikácie sa môžu meniť bez predošlého oznámenia. / **PL** Specyfikacje mogą być zmienione bez uprzedniego powiadomienia. / **HU** A specifikációt előzetes figyelmeztetés nélkül is megváltoztathatjuk.

# SPARE PARTS / PIÈCES DÉTACHÉES / NÁHRADNÉ DIELY / CZĘŚCI ZAMIENNE / PÓTALKATRÉSZEK

<p><b>EN:</b> Extract from the spare parts list. Part numbers are subject to change without notice. Complete and actual spare parts list can be found on <b>www.hecht.cz</b></p>	<p><b>FR:</b> Extrait de la liste des pièces détachées. Les numéros de pièces peuvent être modifiés sans préavis. Pour obtenir une liste complète et actualisée des pièces détachées, veuillez consulter le site suivant <b>www.hecht.cz</b></p>	<p><b>SK:</b> Výťah zo zoznamu náhradných dielov. Čísla dielov sa môžu meniť bez predošlého oznámenia. Kompletný a aktuálny zoznam náhradných dielov nájdete na <b>www.hecht.sk</b></p>	<p><b>PL:</b> Wyciąg z listy części zamiennych. Numery części mogą być zmienione bez uprzedniego powiadomienia. Kompletna i aktualna lista części zamiennych znajduje się na stronie <b>www.hechtpolska.pl</b></p>	<p><b>HU:</b> Kivonat a pótalkatrész jegyzékből. A tételszámokat előzetes figyelmeztetés nélkül is megváltoztathatjuk. Az aktuális és teljes alkatrészjegyzéket a <b>www.hecht.hu</b> honlapon találja meg.</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

EN	FR	SK	PL	HU	Order code / Objednací kód / Objednací kód / Kod zamówienia / Megrendelési kód
Air filter	Filtre à air	Vzduchový filter	Filtr powietrza	Légszűrő	<b>555609005*</b>
Spark plug	Bougie d'allumage	Zapalovacia sviečka	Świeca zapłonowa	Gyújtógyertya	<b>A969*</b>

**EN** \* Please quote your engine type and engine serial number when ordering engine spare parts. /

**CS** \* Veuillez indiquer le type et le numéro de série de votre moteur lorsque vous commandez des pièces de rechange pour moteur. /

**SK** \* Pri objednávaní náhradných dielov na motor prosíme uvádzajte do objednávky tiež typ a výrobné číslo motora. /

**PL** \* Podczas zamawiania części zamiennych do silnika należy podać również typ i numer seryjny silnika. /

**HU** \* Motor pótalkatrészek rendelése esetén a rendelésben tüntesse fel a motor típusát és gyártási számát is.

**RECOMMENDED ACCESSORIES / ACCESSOIRES RECOMMANDÉS  
/ DOPORUČENÉ PRÍSLUŠENSTVO / ZALECANE WYPOSAŻENIE /  
AJÁNLOTT TARTOZÉKOK**

**KANYSTR 5 L**

- 5LTR PLASTIC FUEL CAN  
KANYSTR NA 5 L BENZÍNU /  
BANDASKA NA 5 L BENZÍNU /  
KANISTER NA BENZYNĘ 5 L /  
KANNA 5 L



**HECHT 5**

- SERVICE KIT / SERVISNÍ  
SADA / SERVISNÁ SADA  
/ ZESTAW NAPRAWCZY /  
KARBANTARTÓ KÉSZLET



**HECHT 4T**

- ENGINE OIL / MOTOROVÝ  
OLEJ / MOTOROVÝ OLEJ / OLEJ  
SILNIKOVY / MOTOROLAJ



**HECHT 900102**

- EAR PROTECTION /  
OCHRANA SLUCHU /  
OCHRANA SLUCHU /  
OCHRONA SŁUCHU / FÜLVÉDŐ



**HECHT 5W-40**

- ENGINE OIL / MOTOROVÝ  
OLEJ / MOTOROVÝ OLEJ / OLEJ  
SILNIKOVY / MOTOROLAJ





## CONTENU

<b>DESCRIPTION DE LA MACHINE</b> .....	<b>4</b>
<b>GUIDE ILLUSTRÉ</b> .....	<b>5</b>
<b>SYMBOLES DE SÉCURITÉ</b> .....	<b>13</b>
<b>SPÉCIFICATIONS</b> .....	<b>17</b>
<b>PIÈCES DE RECHANGE</b> .....	<b>19</b>
<b>ACCESSOIRES RECOMMANDÉS</b> .....	<b>20</b>
<b>CONDITIONS D'UTILISATION</b> .....	<b>22</b>
FORMATION.....	23
<b>CONSIGNES DE SÉCURITÉ</b> .....	<b>23</b>
PRÉPARATION .....	24
ZONE DE TRAVAIL .....	24
L'UTILISATION DE MACHINES À ESSENCE.....	25
ÉQUIPEMENT DE PROTECTION .....	26
PROTECTION PERSONNELLE ET PREMIERS SECOURS.....	26
RISQUES RÉSIDUELS .....	27
<b>DÉBALLAGE</b> .....	<b>28</b>
<b>ASSEMBLAGE</b> .....	<b>28</b>
<b>AVANT DE DÉMARRER LE MOTEUR</b> .....	<b>28</b>
CARBURANT.....	28
HUILE MOTEUR.....	29
CONTRÔLE DE PRÉ-EXPLOITATION DU MOTEUR .....	30
ALTITUDES PLUS ÉLEVÉES.....	30
HUILE DE TRANSMISSION.....	31
PRÉPARATION DE LA TONDEUSE .....	31
<b>OPERATION</b> .....	<b>31</b>
POUR DÉMARRER LE MOTEUR .....	32
POUR ARRÊTER LE MOTEUR .....	32
METTRE EN MARCHÉ LE CUTTER .....	33
CONTRÔLE D'ENTRAÎNEMENT.....	33
TONTE .....	33
INFORMATIONS SUR LA TONTE.....	33
<b>ENTRETIEN ET MAINTENANCE</b> .....	<b>34</b>
ENTRETIEN DES MACHINES .....	34
<b>STOCKAGE</b> .....	<b>41</b>
STOCKAGE DU MOTEUR.....	41
PRÉPARATION .....	41
STOCKAGE DU CARBURANT.....	43
INSTRUCTIONS DE STOCKAGE SPÉCIFIQUES AU DISPOSITIF .....	43
<b>TRANSPORT</b> .....	<b>43</b>
<b>DÉPANNAGE</b> .....	<b>44</b>
<b>SERVICE ET PIÈCES DÉTACHÉES</b> .....	<b>46</b>
<b>ÉLIMINATION</b> .....	<b>46</b>
<b>GARANTIE DU PRODUIT</b> .....	<b>46</b>
<b>GARANTIE DU MOTEUR</b> .....	<b>47</b>
<b>TRADUCTION DE LA DÉCLARATION DE CONFORMITÉ UE/CE</b> .....	<b>49</b>
<b>CONFIRMATION DE LA FAMILIARITÉ AVEC LE FONCTIONNEMENT DE L'APPAREIL</b> .....	<b>51</b>

**Prêtez une attention particulière aux instructions mises en évidence comme suit:**

**⚠ WARNING!** Un mot de signalisation (mot étiquette) utilisé pour indiquer une situation potentiellement dangereuse qui peut entraîner la mort ou des blessures graves si elle n'est pas évitée.

**⚠ CAUTION!** Un mot de signalisation (étiquette verbale). En cas de non-respect des instructions, nous mettons en garde contre un danger potentiel de blessures mineures ou modérés et/ou de dommages à la machine ou aux biens.

**📢 | Message important.**

**📄 | Note:** *Il fournit des informations utiles.*

## **CONDITIONS D'UTILISATION**

**⚠ WARNING!**

**VEUILLEZ LIRE LES INSTRUCTIONS D'UTILISATION ! Lisez toutes les instructions avant l'utilisation. Accordez une attention particulière aux consignes de sécurité.**

**LE NON-RESPECT DES INSTRUCTIONS ET DES MESURES DE SÉCURITÉ PEUT ENTRAÎNER L'ENDOMMAGEMENT DU PRODUIT OU DES BLESSURES GRAVES, VOIRE MORTELLES.**

Si vous constatez des dommages pendant le transport ou le déballage, informez-en immédiatement votre fournisseur. **NE PAS METTRE EN SERVICE.**

### **CONDITIONS SPÉCIFIQUES D'UTILISATION**

Ce produit est exclusivement destiné à l'utilisation:

- pour tondre la pelouse d'un jardin domestique.
- pour un usage privé, c'est-à-dire pour une utilisation dans un environnement domestique et de jardinage. Par usage privé de la tondeuse à gazon, on entend une durée d'utilisation annuelle ne dépassant généralement pas celle de 50 heures de travail, pendant laquelle la machine est principalement utilisée pour l'entretien de pelouses résidentielles de petite taille et de jardins domestiques/de loisirs.
- conformément aux descriptions et consignes de sécurité correspondantes de ce mode d'emploi. Toute autre utilisation n'est pas conforme à l'usage prévu.

En raison du danger potentiel pour l'utilisateur, la tondeuse à gazon ne doit pas être utilisée pour tailler des buissons, des haies et des arbustes, pour couper ou déchiqueter des plantes grimpantes ou du gazon sur des jardins de toit ou dans des balconnières ou pour nettoyer des chemins piétonniers, ni être utilisée comme un hachoir pour déchiqueter des coupes d'arbres ou de haies. En outre, la tondeuse à gazon ne doit pas être utilisée comme un cultivateur ou pour aplanir des surfaces irrégulières, par exemple des taupinières.

**📢 | Si le produit est utilisé à d'autres fins que celles pour lesquelles il a été conçu ou si des modifications non autorisées sont apportées, la garantie légale et la responsabilité légale pour les défauts ainsi que toute responsabilité de la part du fabricant seront annulées.**

**Ne pas surcharger ! N'utilisez le produit que pour les puissances pour lesquelles il a été conçu.**

Le produit conçu pour un usage donné est plus performant et plus sûr que celui qui a une fonction similaire. Par conséquent, il faut toujours utiliser le bon produit pour un usage donné.

Veuillez garder à l'esprit que nos produits ne sont pas conçus pour une utilisation commerciale, artisanale ou industrielle conforme à leur destination. Nous n'acceptons aucune responsabilité si le produit est utilisé dans ces conditions ou dans des conditions comparables.

- ❗ **Lorsque c'est nécessaire, suivez les directives et les réglementations légales pour éviter les accidents possibles pendant l'exploitation.**
- ❗ **L'utilisateur est responsable de tous les dommages causés à des tiers ou à leurs biens.**

### CAUTION!

**Ne jamais utiliser le produit s'il se trouve à proximité de personnes, en particulier d'enfants ou d'animaux domestiques.**

- Conservez ce manuel d'instructions et utilisez-le chaque fois que vous avez besoin de plus d'informations. Si vous ne comprenez pas certaines de ces instructions, contactez votre revendeur. Si le produit est prêté à une autre personne, il est nécessaire de prêter ce manuel d'instructions avec le produit.

## **FORMATION**

- ❗ **Tout le personnel d'exploitation doit être formé de manière adéquate à l'utilisation, au fonctionnement et au réglage et doit être particulièrement familiarisé avec les activités interdites.**
- Ne laissez jamais l'appareil être utilisé par des enfants ou des personnes qui ne connaissent pas ces instructions. Les réglementations locales peuvent spécifier une limite d'âge pour l'opérateur.
- Ce produit n'est pas destiné à être utilisé par des personnes dont les capacités sensorielles ou mentales sont réduites ou qui manquent d'expérience et de connaissances - sauf si elles sont sous la surveillance de la personne responsable de leur sécurité ou si cette personne a donné des instructions sur l'utilisation de ce produit. Le produit n'est pas destiné à être utilisé par des enfants et des personnes à mobilité réduite ou ayant une mauvaise disposition physique. Nous recommandons vivement aux femmes enceintes de contacter leur médecin avant d'utiliser ce produit.
- Respectez les réglementations nationales/locales concernant le temps de travail (veuillez contacter votre autorité locale).

## **CONSIGNES DE SÉCURITÉ**

- **Connaissez votre outil. Lisez attentivement le manuel d'utilisation. Apprenez ses applications et ses limites ainsi que les dangers potentiels spécifiques liés à cet outil. Familiarisez-vous avec les commandes de la machine et la manière de les utiliser.**
- Soyez prudent au travail, concentrez-vous sur le travail réel et faites preuve de bon sens.

- Une inattention pendant le travail peut entraîner une perte de contrôle de la machine.
- N'utilisez pas cette machine si vous êtes fatigué, malade ou sous l'influence de l'alcool, de drogues ou de médicaments.
- Ne pas mettre les mains et les pieds près des pièces en rotation
- Ne dépassez pas les limites de la machine. Gardez un bon équilibre et un bon pied à tout moment. Cela permet de mieux contrôler l'outil dans des situations inattendues.
- Retirez toute clé de réglage ou clé à molette avant de mettre la machine en marche. Une clef ou une clé laissée attachée à une pièce rotative de la machine peut entraîner des blessures corporelles.
- Lors du démarrage du moteur, l'opérateur ne doit pas soulever la machine. La machine ne peut être inclinée que lorsque la tondeuse est orientée dans la direction opposée à celle de l'opérateur.
- L'utilisation prolongée de la machine peut entraîner des troubles de la circulation sanguine dans les mains causés par les vibrations. Ces effets peuvent être aggravés par des températures ambiantes basses et/ou par une prise trop forte des poignées. Vous pouvez prolonger la période d'utilisation avec des gants appropriés ou des pauses régulières. Faites des pauses de travail fréquentes. Limitez la quantité d'exposition par jour.

### WARNING!

**Tous les dispositifs de prévention du démarrage et les commandes utilisées en présence de l'opérateur doivent être fonctionnels et contrôlés correctement et régulièrement. Les systèmes ou dispositifs de sécurité de la tondeuse ne doivent pas être modifiés ou éliminés.**

## PRÉPARATION

- Examinez la machine pour vous assurer qu'elle est en bon état, vérifiez que toutes les vis, écrous et autres fixations sont correctement fixés et que l'écran est en place. Remplacez les étiquettes illisibles.
- Maintenez toutes les protections en place et en bon état de fonctionnement.
- Enlevez les débris accumulés dans la zone du silencieux et du cylindre. Vérifiez que le silencieux n'est pas fissuré, corrodé ou endommagé.
- Vérifiez la machine avant chaque utilisation pour déterminer si les outils de travail ne sont pas usés ou endommagés. Remplacez les pièces usées ou endommagées.

## ZONE DE TRAVAIL

- Ne pas utiliser dans des atmosphères explosives, comme en présence de liquides, de gaz ou de poussières inflammables. Le produit crée des étincelles qui peuvent enflammer la poussière ou les fumées.
- Vérifiez le terrain où vous allez utiliser la machine, et retirez tous les objets qui pourraient être pris, emmêlés ou jetés (pierres, éclats de verre, clous, fils électriques, jouets, bâtons, etc.). **N'utilisez la machine que sur une surface sûre et sous un bon éclairage!**
- N'utilisez jamais la machine pendant la pluie et les orages, surtout s'il y a un risque de foudre.
- N'utilisez jamais la machine sur une surface glissante. Tenez les enfants et les passants à l'écart lorsque vous utilisez la machine. Les distractions peuvent vous faire perdre le contrôle.

- Soyez prudent lorsque vous utilisez la tondeuse à gazon à proximité de verges, de fossés ou de berges. La machine peut se retourner soudainement si une roue se trouve sur le bord d'une falaise ou d'un fossé, ou si un bord s'effondre.

### TRAVAIL SUR LES PENTES

- Ne pas tondre des pentes trop raides. Risque de blessure par renversement de la machine. La pente maximale autorisée est de 15°.
- Pour les machines rotatives à roues, tondez en travers des pentes, jamais de haut en bas.
- Soyez extrêmement prudent lorsque vous changez de direction sur une pente.

### L'UTILISATION DE MACHINES À ESSENCE

- Lorsque vous travaillez avec une machine à essence, n'utilisez jamais la force brute. La machine, qui a été conçue pour le travail, l'exécute mieux et de manière plus sûre, c'est pourquoi il faut toujours utiliser la bonne machine pour une tâche donnée.
- Les performances d'un moteur à essence monté sur un appareil particulier peuvent ne pas atteindre le rendement brut. Cela est dû à de nombreux facteurs, par exemple les composants utilisés (échappement, charge, refroidissement, carburateur, filtre à air, etc.), les restrictions d'utilisation, les conditions opérationnelles d'utilisation (température, humidité, etc.) et les différences entre les différents moteurs produits.

### FONCTIONNEMENT DU MOTEUR

#### WARNING!

**Le moteur produit du monoxyde de carbone pendant son fonctionnement. Il s'agit d'un gaz toxique incolore et inodore. Respirer du monoxyde de carbone peut provoquer des nausées, des évanouissements, des troubles de la reproduction ou même la mort.**

- Ne pas démarrer le moteur dans un espace fermé, ce qui peut provoquer une accumulation de monoxyde de carbone.

#### CAUTION!

**Un moteur en marche génère de la chaleur. Les pièces du moteur et du silencieux deviennent extrêmement chaudes pendant le fonctionnement. En cas de contact, elles peuvent provoquer de graves brûlures. S'il se trouve à proximité de matériaux inflammables, par exemple des feuilles, de l'herbe, des arbustes, etc., il peut prendre feu.**

- N'inclinez pas la machine pour éviter qu'elle ne se renverse ou qu'elle ne laisse échapper de l'essence ou de l'huile.
- N'inclinez pas la machine lorsque le moteur est en marche.
- Arrêtez le moteur avant de quitter la machine ou de faire le plein.

**! Faites attention aux instructions de sécurité et aux avertissements dans un chapitre CARBURANT.**

## ÉQUIPEMENT DE PROTECTION

- Portez une protection oculaire homologuée ! Le fonctionnement de la machine peut entraîner la projection de corps étrangers dans les yeux, ce qui peut provoquer de graves lésions oculaires. Les lunettes normales ne suffisent pas à protéger les yeux. Par exemple, les lunettes de correction ou les lunettes de soleil n'offrent pas une protection adéquate car elles n'ont pas de verre de sécurité spécial et ne sont pas assez fermées sur les côtés.
- Portez un équipement de protection contre le bruit adéquat ! L'impact du bruit peut causer des dommages auditifs ou une perte d'audition. Faites des pauses fréquentes. Limitez la quantité d'exposition par jour.
- Portez toujours des chaussures robustes avec des semelles antidérapantes. Vous risquez de vous abîmer les jambes ou de glisser sur un sol humide ou glissant. Cela protège contre les blessures et assure une bonne assise.
- Portez des gants de protection.
- Des équipements de sécurité tels qu'un masque anti-poussière ou un casque de chantier utilisés dans des conditions appropriées réduiront les blessures.
- Habillez-vous correctement. Ne portez pas de vêtements amples ou comportant des cordons ou des ceintures, des bijoux, etc. Gardez vos cheveux, vos vêtements et vos gants à l'écart des pièces mobiles. Les vêtements amples, les bijoux ou les cheveux longs peuvent être happés par les pièces en mouvement.

## PROTECTION PERSONNELLE ET PREMIERS SECOURS

**Note - nous recommandons de toujours avoir:**

- Un extincteur adapté (neige, poudre, halotron) à disposition.
- Une trousse de premiers soins complète, facilement accessible pour l'accompagnement et l'opérateur.
- Un téléphone portable ou tout autre appareil permettant d'appeler rapidement les services d'urgence.
- **Accompagnateur familiarisé avec les principes de premiers secours.**
- **L'accompagnateur doit se tenir à une distance sûre du lieu de travail tout en vous voyant toujours !**
- **Respectez toujours les principes de premiers secours en cas de blessures éventuelles.**
- En cas de coupure, couvrez la plaie avec un bandage (tissu) propre et appuyez fermement pour arrêter le saignement.
- Si la peau est brûlée, évitez d'abord de vous exposer davantage à la source des brûlures. Refroidissez les zones blessées de moindre étendue avec de l'eau de préférence à environ 4-8 °C. Ne mettez pas de pommades, de crèmes ou de poudres à épousseter sur la zone touchée. Le mieux est d'utiliser une compresse humide, par exemple un mouchoir ou une serviette. Fixez ensuite la couverture stérile et, si nécessaire, consultez un médecin.
- Si les personnes souffrant de problèmes circulatoires sont souvent exposées à des vibrations excessives, elles peuvent subir des lésions des vaisseaux sanguins ou de leur système nerveux. Les vibrations peuvent provoquer l'apparition des symptômes suivants sur les doigts, les mains ou les poignets : engourdissement, démangeaisons, douleurs, picotements, modification de la couleur de la peau ou de la peau elle-même. Si l'un de ces symptômes apparaît, consultez un médecin.
- Ne laissez pas l'essence ou l'huile entrer en contact avec votre peau. Gardez l'essence et l'huile loin des yeux. Si l'essence ou l'huile entre en contact avec les yeux, lavez-les immédiatement à l'eau claire. Si l'irritation persiste, consultez immédiatement un médecin.

- L'empoisonnement au monoxyde de carbone peut entraîner la mort ! Les premiers signes d'empoisonnement au monoxyde de carbone ressemblent à des symptômes grippaux tels que des maux de tête, des étourdissements et/ou des nausées. Si vous présentez ces symptômes, allez immédiatement prendre l'air ! Si cela est nécessaire, demandez une aide médicale.

#### EN CAS DE FEU:

- Si le moteur commence à brûler ou si de la fumée s'en échappe, éteignez l'appareil et mettez-vous à l'abri.
- Pour éteindre le feu, utilisez un extincteur approprié (extincteur à mousse, neige, poudre, halotron).
- **NE PAS PANIQUER. La panique peut causer encore plus de dommages.**

#### RISQUES RÉSIDUELS

- Même si le produit est utilisé conformément aux instructions, il est impossible d'éliminer tous les risques liés à son fonctionnement. Les risques suivants peuvent survenir du fait de la construction de l'appareil :
- Risque de chaleur entraînant des brûlures ou des échaudures et d'autres blessures causées par le contact possible avec des objets ou des matériaux à haute température, y compris des sources de chaleur.
- Dangers causés par le contact avec des liquides, gaz, brouillards, fumées et poussières nocifs ou par leur inhalation. (par exemple en les respirant).
- Dangers causés par le non-respect des principes ergonomiques dans la construction de la machine, par exemple les dangers causés par une position malsaine du corps ou une surcharge excessive et non conforme à l'anatomie de la main et du bras humains, liés à la construction de la poignée, à l'équilibre de la machine.
- Dangers causés par un démarrage inattendu ou une survitesse inattendue du moteur en raison d'une défaillance / d'un dysfonctionnement du système de commande, liés à la défaillance du positionnement de la poignée et des commandes.
- Dangers causés par l'impossibilité d'arrêter la machine dans les meilleures conditions, liés à la solidité de la poignée et au placement du dispositif d'arrêt du moteur.
- Les dangers causés par une défaillance du système de commande de la machine sont liés à la solidité de la poignée, au positionnement des conducteurs et au marquage.
- Dangers causés par la projection de matières ou de liquides.
- Risque mécanique, causé par la coupure et la projection.
- Risque de bruit entraînant une perte d'audition (surdité) et d'autres troubles physiologiques (par exemple, perte d'équilibre, perte de conscience).
- Risque de vibration (entraînant des lésions vasculaires et neurologiques dans le système main-bras, par exemple la maladie dite du "doigt blanc").
- Risque d'incendie ou d'explosion lié au déversement de carburant.

#### WARNING!

**Le produit produit un champ électromagnétique d'une très faible intensité. Ce champ peut interférer avec certains stimulateurs cardiaques. Pour réduire le risque de blessure grave ou mortelle, les personnes portant un stimulateur cardiaque doivent consulter leur médecin et le fabricant avant d'utiliser l'appareil.**

## DÉBALLAGE

- Vérifiez soigneusement toutes les pièces après avoir déballé le produit de la boîte.
- Ne jetez pas les matériaux d'emballage tant que vous n'avez pas examiné attentivement s'ils ne font pas partie du produit.
- Les parties de l'emballage (sacs en plastique, trombones, etc.) ne doivent pas être laissées à la portée des enfants, car elles pourraient être une source de danger. Il y a un risque d'ingestion ou d'étouffement !
- Si vous constatez des dommages liés au transport ou lors du déballage, prévenez immédiatement votre fournisseur. Ne faites pas fonctionner le produit !
- Nous vous recommandons de conserver l'emballage pour une utilisation ultérieure. Les matériaux d'emballage doivent néanmoins être recyclés ou éliminés conformément à la législation en vigueur. Triez les différentes parties de l'emballage en fonction du matériau et remettez-les aux sites de collecte appropriés. Pour plus d'informations, contactez votre administration locale.

### CONTENU DU PAQUET

1x corps de la machine, 2x roue, 1x support de guidon, 1x poignée, 1x couteau, 1x protection de l'outil de coupe, 2x goupille, 1x manuel d'instruction

- **Les accessoires standard peuvent être modifiés sans préavis.**
- Ce produit nécessite un assemblage. Le produit doit être assemblé correctement avant d'être utilisé.

## ASSEMBLAGE

**i** | Suivez les instructions des pages 5 à 8 (fig. 2-6).

## AVANT DE DÉMARRER LE MOTEUR

### CARBURANT

**!** CAUTION!

En raison du transport, la machine est livrée sans huile moteur ni carburant. Pour la même raison, certains types de machines ne sont pas non plus remplis d'huile pour engrenages. Avant la mise en service, faites le plein d'huile et de carburant!

**LE MOTEUR EST CERTIFIÉ POUR L'ESSENCE SANS PLOMB - NATUREL 95 (SUPER 95).**

Utilisez un carburant propre, frais, sans plomb et de qualité marchande;

**i** | **Note:** *La machine est équipée d'un moteur à quatre temps et doit être utilisée exclusivement avec de l'essence pure SANS huile!*

**!** WARNING!

L'essence est hautement inflammable et explosive, de même que ses fumées. Vous pouvez être gravement brûlé ou blessé en faisant le plein d'essence.

## CARBURANT

### WARNING!

**Coupez le moteur. Ne retirez jamais le bouchon du réservoir et n'ajoutez jamais de carburant lorsque le moteur tourne ou est chaud. Après avoir arrêté le moteur, attendez que le moteur et les composants de l'échappement refroidissent complètement.**

1. Retirez le bouchon du réservoir de carburant (fig. 7A).
2. Remplissez d'essence jusqu'à un centimètre maximum sous le bord inférieur du goulot.
3. Ne remplissez pas trop ! Avant de démarrer le moteur, essayez l'essence renversée.
4. Toutes les fermetures du réservoir et des conteneurs doivent être remises en place et serrées.

### CAUTION!

**Ne jamais faire le plein d'essence dans une pièce.**

- Ne fumez pas et n'utilisez pas de flamme nue pendant le remplissage.
- Assurez-vous d'être éloigné de la chaleur, des étincelles et des flammes.
- Si de l'essence est renversée, ne démarrez pas le moteur. Nettoyez immédiatement l'essence renversée. Eloignez la machine de la zone où l'essence a été renversée et attendez que les vapeurs de carburant se dissipent pour éviter tout risque d'incendie.
- N'utilisez pas d'essence contenant de l'éthanol. Ne mélangez pas d'huile avec de l'essence. Pour protéger le moteur, nous vous recommandons d'utiliser un stabilisateur de carburant, disponible dans les stations-service.
- Veillez à ce que l'eau et la saleté ne pénètrent pas dans le réservoir de carburant.
- Le carburant ne doit pas avoir plus de 14 jours.

 **Note:** *L'essence peut endommager la peinture et certains types de plastiques. Lorsque vous faites le plein du réservoir de carburant, soyez prudent et essayez de ne pas renverser d'essence. Les dommages causés par le déversement de carburant ne sont pas couverts par la garantie.*

## HUILE MOTEUR

### CAUTION!

**Ce moteur est livré sans huile, veillez à mettre de l'huile dans le moteur avant le démarrage. Utilisez uniquement les types d'huile recommandés ci-dessous.**

- **Utilisez une huile moteur à quatre temps qui satisfait ou dépasse les exigences de la classe de performance de la classification API SF, SG, SH ou leur équivalent.**
- **Pour une utilisation générale tout au long de l'année, nous recommandons SAE 10W-30 HECHT 4T.**
- Pour une utilisation générale en hiver, il est recommandé d'utiliser SAE 5W-40, HECHT 5W-40.
- **Choisissez la viscosité optimale de l'huile en fonction de la température ambiante à laquelle vous allez utiliser la machine (fig. 8). NE PAS MÉLANGER LES HUILES!**

## VÉRIFIER LE NIVEAU D'HUILE ET AJOUTER

**i** **Note:** Vérifiez le niveau d'huile uniquement lorsque le moteur est arrêté et froid. La machine doit être de niveau.

1. Retirez le bouchon de remplissage d'huile / jauge (**fig. 9A**) et séchez-le soigneusement.
2. Tirez le bouchon du bouchon de remplissage d'huile/jauge à fond dans le goulot de remplissage d'huile, mais vissez-le. Puis retirez-le. Après l'avoir retiré, lisez la jauge de niveau d'huile.
3. Si le niveau d'huile est proche ou inférieur au repère inférieur de la jauge, retirez le bouchon de remplissage d'huile / la jauge et ajoutez de l'huile au moteur entre les repères supérieur et inférieur (**fig. 9**). Ne remplissez pas trop.
4. Remettez le bouchon de remplissage d'huile / la jauge en place.

**Changez les huiles selon le paragraphe de MAINTENANCE / CHANGEMENT D'HUILE.**

### CAUTION!

**Un remplissage incorrect ou une quantité insuffisante d'huile peut entraîner des dommages irréparables au moteur.**

## CONTRÔLE DE PRÉ-EXPLOITATION DU MOTEUR

- Pour votre sécurité et pour maximiser la durée de vie de votre équipement, il est très important de prendre quelques instants pour vérifier l'état du moteur avant de le faire fonctionner.

**AVANT DE DÉMARRER LE MOTEUR, VÉRIFIEZ TOUJOURS LES ÉLÉMENTS SUIVANTS:**

- Niveau de carburant
- Niveau d'huile
- Filtre à air (si équipé)
- Contrôle total : Assurez-vous qu'il n'y a pas de fuites, trouvez les pièces lâches ou endommagées.
- Contrôlez le moteur alimenté par l'équipement.

### CAUTION!

**Assurez-vous de régler tout problème que vous trouvez, ou de le faire corriger par un concessionnaire agréé, avant d'utiliser le moteur. Un entretien inadéquat de ce moteur, ou le fait de ne pas corriger un problème avant de l'utiliser, peut provoquer un dysfonctionnement dans lequel vous pouvez être gravement blessé ou tué.**

## ALTITUDES PLUS ÉLEVÉES

- Les moteurs fonctionnant à haute altitude (au-dessus de 1600 mètres au-dessus du niveau de la mer) requièrent une attention particulière, car le rapport de saturation du mélange de carburant diminue jusqu'à devenir sursaturé. Cela entraîne une perte de puissance et une consommation de carburant plus élevée. Pour plus d'informations, contactez un centre de service agréé.

# HUILE DE TRANSMISSION

## CAUTION!

Le produit est livré sans huile de boîte de vitesses. Assurez-vous qu'il est rempli d'huile de boîte de vitesses avant de l'utiliser pour la première fois. L'utilisation de la boîte de vitesses avec une quantité insuffisante d'huile endommagera la boîte de vitesses. Une huile de boîte de vitesses contaminée réduira la durée de vie de la boîte de vitesses. Utilisez l'huile de boîte de vitesses spécifiée.

- Vous pouvez utiliser n'importe quelle huile pour engrenages mono-étagée qui, en hiver, correspond au grade SAE 85W ou inférieur, et en été au grade SAE 80 ou supérieur. En cas d'utilisation d'une huile multiétagée, combinez ces grades d'hiver et d'été, par exemple SAE 80W-90. Choisissez le grade de viscosité de l'huile SAE en fonction des conditions de température du lieu d'utilisation
  - **NE PAS MÉLANGER LES HUILES!**
  - Quantité selon les spécifications.
1. Arrêtez le moteur.
  2. Débranchez la bougie d'allumage.
  3. Dévissez et retirez le bouchon de remplissage d'huile de boîte de vitesses à l'aide d'un outil approprié (*fig. 10A*).
  4. Faites soigneusement l'appoint d'huile de boîte de vitesses. Ne la renversez pas !
  5. Resserrez le bouchon de remplissage d'huile de boîte de vitesses.

## **PRÉPARATION DE LA TONDEUSE RÉGLAGE DE LA HAUTEUR DE LA DIRECTION**

1. Desserrez légèrement les boulons (*fig. 11A*) avec le circlip et la rondelle des deux côtés du support du guidon (*fig. 11B*).
2. Réglez la hauteur de direction souhaitée.
3. Resserrez les boulons avec le circlip et la rondelle.

## **BARRE DE COUPE**

Pour le bon fonctionnement de la tondeuse, il est nécessaire de prendre soin de la barre de coupe. Réglez et entretenez la barre conformément à la section **ENTRETIEN / Réglage et entretien de la barre de coupe**

**Sur une machine neuve, vérifiez le réglage de la barre de coupe après la première heure de fonctionnement!**

## **OPERATION**

### WARNING!

Le moteur produit du monoxyde de carbone pendant son fonctionnement. C'est un gaz toxique incolore et inodore. Respirer du monoxyde de carbone peut provoquer des nausées, des évanouissements, des troubles de la reproduction, voire la mort. Ne démarrez pas le moteur dans un espace fermé, ce qui peut provoquer une accumulation de monoxyde de carbone.

## POUR DÉMARRER LE MOTEUR

1. L'allumage est relié par le câble et le capuchon de la bougie (la gaine en caoutchouc) à la bougie. Vérifiez la connexion (**fig. 12A**).
2. Lors du démarrage du moteur froid, tournez la manette des gaz (**fig. 13A**) sur la position "b START". Lors du démarrage du moteur chaud, tournez la manette des gaz en position FAST "c".
3. Saisissez la poignée du démarreur (**fig. 14A**) et tirez doucement sur la poignée du démarreur jusqu'à ce qu'elle commence à résister, puis tirez rapidement et avec force vers le haut.

### CAUTION!

**Ne laissez pas la poignée du démarreur se refermer contre le moteur. Ramenez-la doucement pour éviter d'endommager le démarreur.**

**La rétraction rapide du cordon du démarreur (kickback) tirera la main et le bras vers le moteur plus vite que vous ne pouvez les lâcher. Des os cassés, des fractures, des contusions ou des entorses peuvent en résulter.**

4. Ramenez lentement la poignée du démarreur sur le boulon de guidage du câble après le démarrage du moteur.
  5. Lorsque le moteur démarre, amenez lentement la manette des gaz en position „“. Avant chaque mouvement du levier, attendez que le régime du moteur se stabilise. Faites fonctionner le moteur avec la manette des gaz dans la position „“.
  6. Position "SLOW" (lent) „“ à utiliser uniquement pour la marche au ralenti.
- Ne pas incliner la tondeuse lors du démarrage du moteur. Démarrez la tondeuse sur une surface plane, exempte d'herbes hautes ou d'obstacles.

## POUR ARRÊTER LE MOTEUR

### CAUTION!

**Risque de blessure ! Toujours éteindre le produit lorsqu'il n'est pas utilisé pendant de courtes périodes.**

1. Réglez le levier de l'accélérateur sur position „ STOP“.
2. Débranchez et mettez à la terre le fil de la bougie pour éviter que la tondeuse ne démarre accidentellement si elle est laissée sans surveillance pendant une longue période.

### WARNING!

**Les lames de la barre de coupe sont extrêmement tranchantes. Pour éviter toute blessure grave : Gardez la protection en plastique sur l'ensemble de la barre de coupe lorsque l'appareil ne fonctionne pas. Portez des gants en cuir épais lorsque vous manipulez la barre de coupe. Ne placez pas les doigts entre les lames. Vous pourriez vous amputer.**

## METTRE EN MARCHÉ LE CUTTER

1. Le cutter peut ne pas bouger si le levier d'embrayage (*fig. 15A*) est relâché.
2. Le levier d'embrayage ne peut être actionné que lorsque le verrou de sécurité (*fig. 15B*) est activé.
3. Lors de l'activation, le cutter doit commencer à fonctionner et s'arrêter au moment du relâchement.
4. Actionnez le levier d'embrayage (*fig. 15A*) pour que la fraise monte lentement jusqu'à la butée.
5. Tenez fermement le levier d'embrayage pendant le fonctionnement.

### CAUTION!

**Ne pas toucher les lames en mouvement. Gardez les mains et les pieds éloignés des pièces en mouvement.**

## CONTRÔLE D'ENTRAÎNEMENT

1. Saisissez la poignée de commande de l'autopropulsion (*fig. 16A*), la tondeuse à gazon avance automatiquement.
2. Relâchez la poignée de commande de l'autopropulsion jusqu'à ce que la tondeuse n'avance plus.

## TONTE

1. Démarrez le moteur.
2. Utilisez la manette des gaz pour régler le moteur à la vitesse requise.
3. Appuyez sur le levier d'embrayage du cutter et maintenez-le enfoncé.
4. Appuyez sur la poignée de commande de l'autopropulsion et maintenez-la enfoncée.
5. Arrêtez le moteur après avoir terminé le travail.

## INFORMATIONS SUR LA TONTE

** Veillez à ce que les fentes d'aération respectives du moteur ne soient pas obstruées par des matériaux coupés et que le moteur ne soit plus suffisamment refroidi.**

- Débarrassez la pelouse de tout débris. Veillez à ce que la pelouse soit exempte de pierres, de bâtons, de fils ou d'autres objets étrangers qui pourraient être projetés accidentellement par la tondeuse. Cela peut causer des blessures graves à l'opérateur et à d'autres personnes, ainsi que des dommages aux biens et aux objets environnants.
- Dirigez le produit à une vitesse régulière et lente (au pas) dans les lignes les plus droites possibles.
- Travaillez toujours en travers des pentes lorsque cela est possible.
- Ne coupez pas l'herbe mouillée.
- Faites chevaucher légèrement les lignes de tonte pour obtenir une apparence uniforme.

### CAUTION!

**Si vous heurtez un objet étranger, arrêtez le moteur. Débranchez le fil de la bougie d'allumage, inspectez soigneusement la tondeuse pour détecter tout dommage et réparez les dommages avant de redémarrer et d'utiliser la tondeuse. Des vibrations importantes de la tondeuse pendant son fonctionnement sont le signe d'un**

FR  
dommage. La tondeuse doit être rapidement inspectée et réparée. Contactez un centre de service agréé.

 **WARNING!**

CS  
Risque de blessure ! Ne nettoyez pas l'outil de coupe lorsque le moteur est en marche. Arrêtez le moteur et retirez le connecteur de la bougie. Utilisez toujours des aides, par exemple un morceau de bois pour retirer les objets bloqués.

## ENTRETIEN ET MAINTENANCE

 **CAUTION!**

SK  
Pour garantir le bon fonctionnement de la machine, il est nécessaire de la faire contrôler et régler par du personnel qualifié dans un centre de service agréé au moins une fois par an.

PL  
**Un entretien approprié est essentiel pour un fonctionnement sûr, économique et sans problème de la machine.**

Le non-respect des instructions d'entretien et des précautions de sécurité peut entraîner des blessures graves, voire mortelles. Suivez toujours les procédures, les précautions de sécurité, l'entretien recommandé et les contrôles recommandés mentionnés dans ce manuel.

 **WARNING!**

HU  
Avant toute intervention sur la machine (maintenance, inspection, remplacement d'accessoires, entretien) ou avant de la ranger, **ARRÊTEZ TOUJOURS LE MOTEUR**, attendez l'arrêt de toutes les pièces mobiles et laissez la machine refroidir. Évitez tout démarrage accidentel du moteur. Débranchez la bougie d'allumage. Si la machine est équipée d'une clé de déclenchement, retirez-la.

**CET AVERTISSEMENT N'EST PAS RÉPÉTÉ DANS LES POINTS SUIVANTS!**

Respectez les recommandations concernant les contrôles, l'entretien et les intervalles indiqués dans ce guide de l'utilisateur. Pour d'autres opérations de service, qui sont plus compliquées, ou qui nécessitent des outils spéciaux, confiez-les à notre service après-vente agréé.

**Les instructions de ce manuel s'appliquent dans des conditions normales d'utilisation. Si vous utilisez votre moteur dans des conditions sévères, telles qu'une charge élevée permanente, une température élevée ou une humidité ou une poussière anormalement élevée, contactez votre service après-vente pour connaître les recommandations applicables à vos besoins individuels et à la manière d'utiliser la machine dans votre cas.**

## ENTRETIEN DES MACHINES

- Conservez la machine en bon état.
- Une manipulation soignée et un nettoyage régulier permettent à la machine de rester fonctionnelle et efficace pendant longtemps.

- En cas de vibrations anormales, procédez conformément aux instructions (voir les instructions pour l'élimination des défauts).
- Maintenez tous les écrous, boulons et vis serrés pour être sûr que l'équipement est en bon état de fonctionnement.
- Veillez à ce que les ouvertures de ventilation soient toujours exemptes de débris.
- Remplacez les pièces usées ou endommagées pour des raisons de sécurité. N'utilisez que des pièces de rechange d'origine.
- Remplacez les autocollants et les étiquettes de sécurité et d'instructions par des neufs si nécessaire.
- Soyez toujours prudent lors du réglage de la machine pour éviter de vous coincer les doigts entre les lames en mouvement et les parties rigides de la machine.
- Vérifiez régulièrement que la lame n'est pas endommagée.

## NETTOYAGE



**Ne pas arroser le moteur. L'eau peut endommager le moteur ou contaminer le système de carburant.**

- Si le moteur a tourné, laissez-le refroidir pendant au moins une demi-heure avant de le nettoyer.
- Nettoyez soigneusement la tondeuse de l'herbe et de la saleté après chaque tonte.
- Nettoyez le dessous du plateau de coupe en inclinant la machine de manière à ce que la boue soit toujours vers le haut.
- Essuyez la surface de la machine et le couvercle du moteur avec un chiffon sec. Nettoyez le couvercle de la machine, en particulier les trous de ventilation.
- Ne laissez pas les poignées être contaminées par de l'huile ou de la graisse. Nettoyez la poignée avec un chiffon humide lavé à l'eau savonneuse.
- N'utilisez pas de solvants ou d'essence ! Cela peut causer des dommages irréparables au produit. Les pièces en plastique peuvent être rongées par les produits chimiques.
- Si l'une des parties de la machine est nettoyée à l'eau ou avec un chiffon humide, etc. Ensuite, les parties métalliques doivent être graissées contre la corrosion avec une huile de protection appropriée. Veillez à ce que l'eau ne s'infilte pas dans les parties internes de la machine.
- S'il y a un raccordement à un tuyau d'arrosage sur une partie de la machine, il est possible que cette partie soit lavée par l'eau. Il est alors nécessaire de sécher complètement toute la partie lavée de la machine et les endroits où l'eau a été pulvérisée lors du nettoyage, et de graisser contre la corrosion avec une huile de protection appropriée.
- Nous ne recommandons pas de laver les machines avec un nettoyeur à haute pression.
- Les dommages potentiels des pièces dus à la corrosion ne peuvent pas être considérés comme un défaut de fabrication ou de matériel.

**⚠ | Ne jamais utiliser de détergents ou de solvants agressifs pour le nettoyage.**

## RÉGLAGE ET ENTRETIEN DE LA BARRE DE COUPE

### RÉGLAGES DE LA BARRE DE COUPE

**La barre de coupe doit toujours être réglée correctement. Un mauvais réglage peut entraîner le détachement du guide ou endommager la faucheuse.**

 CAUTION!

**Utilisez des gants lorsque vous réglez ou manipulez les lames. Ne touchez pas le bord des lames!**

1. Sur les pieds de réglage du jeu (**fig. 17A**), desserrez les écrous des vis à six pans creux avec la clé hexagonale.
2. Réglez la pression des pieds sur la lame (**fig. 18**) à l'aide des vis Allen et fixez-la dans sa nouvelle position en serrant les écrous contre la rotation.
3. Si nécessaire, réglez de la même façon le jeu du bloc coulissant (**fig. 19A**) et des rainures de guidage.

 CAUTION!

**Sur une machine neuve, vérifiez le réglage de la barre de coupe après la première heure de fonctionnement!**

**RÉGLAGE DE LA HAUTEUR** CAUTION!

**Risque de blessure ! Assurez-vous que la protection de la lame est montée sur la tondeuse.**

**!** **Ne réglez pas la hauteur de coupe trop bas. Les patins doivent toucher le sol. La barre de coupe peut toucher le sol. La machine s'arrête alors brusquement.**

1. Desserrez les vis du planeur (**fig. 20A**).
2. Faites tourner le planeur dans le trou ovale pour régler la hauteur de tonte souhaitée.
3. Serrez les boulons du planeur.

**ENTRETIEN DES BARRES DE TONTE**

- Lubrifiez toujours les pièces mobiles de la tondeuse avec de l'huile noire après une à deux heures de fonctionnement.
- Maintenez la barre de coupe affûtée et remplacez-la par la même en cas de dommage - avec une pièce de rechange d'origine.
- Vérifiez souvent que toutes les vis et tous les écrous sont bien serrés, en particulier les boulons, les écrous de pression et l'attachement de la barre.

**PRESSIION DES PNEUS**

Veillez à ce que la pression du pneu soit correcte. Si la pression est trop basse, le pneu peut être endommagé ou se détacher. Un gonflage excessif peut entraîner une déchirure du pneu. La pression de gonflage correcte est toujours indiquée sur le côté du pneu.

**Utilisez un gonfleur de pneus contenant un manomètre pour gonfler les pneus.**

## REPLACEMENT ET RÉPARATION DES PNEUS

Toutes les réparations ou remplacements de crevaisons devront être effectués par un expert en réparation de pneus, conformément aux méthodes correspondant au type de pneu utilisé. N'utilisez que les tailles de pneus spécifiées (voir Spécifications).

## VIDANGE DE L'HUILE DE LA BOÎTE DE VITESSES

1. Arrêtez le moteur.
2. Débranchez la bougie d'allumage.
3. Tenez un récipient de récupération sous le bouchon de vidange d'huile de boîte de vitesses.
4. Dévissez et retirez le bouchon de remplissage d'huile de boîte de vitesses (**fig. 21A**) et le bouchon de vidange d'huile de boîte de vitesses (**fig. 21B**) à l'aide d'un outil approprié.
5. Laissez l'huile de la boîte de vitesses se vider complètement.
6. Insérez le bouchon de vidange d'huile de boîte de vitesses et serrez-le à l'aide d'un outil approprié.
7. Faites l'appoint d'huile de boîte de vitesses avant de l'utiliser à nouveau et remettez le bouchon de remplissage d'huile de boîte de vitesses en place.

## ENTRETIEN DU MOTEUR INSPECTION AND MAINTENANCE PLAN

### 5 PREMIÈRES HEURES DE FONCTIONNEMENT

- Vérifiez la fixation de tous les écrous.
- Remplacement de l'huile moteur.

### TOUTES LES 25 HEURES DE FONCTIONNEMENT

- Vérifiez la fixation de tous les écrous.
- Remplacement de l'huile moteur.
- Contrôle de l'état de l'huile moteur.
- Nettoyage du pourtour du silencieux.
- Nettoyage du filtre à air.
- Inspection, nettoyage et remplacement éventuel des bougies d'allumage. \*

### TOUTES LES 100 HEURES DE FONCTIONNEMENT

- Remplacement de la bougie d'allumage. \*
- Contrôle de l'état des tuyaux de carburant.
- Contrôle du réglage du carburateur. \*\*

Articles marqués:

\* Voir les instructions.

\*\* Ces opérations doivent être effectuées dans un centre de service agréé.

## CHANGEMENT D'HUILE

**Il est recommandé de faire appel à un service agréé pour la vidange de l'huile.**

**i** **Note:** *Le premier changement d'huile doit être effectué après 5 heures de fonctionnement, et un autre changement après 25 heures de fonctionnement en cas d'utilisation sous forte charge.*

**Vidangez l'huile moteur lorsque le moteur est chaud. L'huile chaude se vidange rapidement et complètement. Attention : Ne vidangez pas l'huile lorsque le moteur tourne !**

**Lorsque vous vidangez l'huile par le tube de remplissage d'huile supérieur, le réservoir de carburant doit être vide, sinon du carburant peut s'échapper et provoquer un incendie ou une explosion.**

1. Placez un récipient approprié à côté du moteur pour récupérer l'huile usagée.
2. Retirez le bouchon de remplissage d'huile/la jauge (**fig. 22A**).
3. Retirez le bouchon de vidange - si le moteur en est équipé - et laissez l'huile usagée s'écouler complètement dans le récipient.
4. Pour les moteurs sans bouchon de vidange, nous vous recommandons d'utiliser une pompe extracteur d'huile ou de vidanger l'huile dans le récipient en inclinant légèrement le moteur vers le bouchon de remplissage d'huile/la jauge (**fig. 23**). Avant d'incliner la machine, retirez le carburant du réservoir. Maintenez l'extrémité de la bougie d'allumage du moteur vers le haut.
5. Remettez le boulon de vidange en place. Le moteur étant de niveau, remplissez jusqu'au repère de limite supérieure du bouchon/jauge d'huile.
6. Remettez le bouchon de remplissage d'huile/la jauge en place.

**i** **Note:** *Veuillez éliminer l'huile moteur usagée d'une manière compatible avec l'environnement. Nous vous suggérons d'apporter l'huile usagée dans un récipient hermétique à votre centre de recyclage local ou à votre station-service pour qu'elle soit récupérée. Ne la jetez pas à la poubelle et ne la versez pas sur le sol ou dans une canalisation.*

- **Faire tourner le moteur avec un niveau d'huile bas peut causer des dommages au moteur.**
- Lavez vos mains avec de l'eau et du savon après avoir manipulé de l'huile usagée.

## FILTRE À AIR

Un filtre à air sale restreint le débit d'air vers le carburateur et entraîne de mauvaises performances du moteur. Inspectez le filtre à air chaque fois que vous utilisez le moteur. Vous devrez nettoyer le filtre à air plus fréquemment si vous utilisez le moteur dans des endroits très poussiéreux.

**i** **Note:** *Le fait de faire fonctionner le moteur sans filtre à air ou avec un filtre à air endommagé permet à la saleté de pénétrer dans le moteur, ce qui entraîne une usure rapide du moteur. Ce type de dommage n'est pas couvert.*

## INSPECTION ET NETTOYAGE DU FILTRE À AIR

### CAUTION!

**Le filtre à air doit être entretenu (nettoyé) après 25 heures de travail normal. L'entretien doit être plus fréquent lorsque la machine est utilisée dans des zones extrêmement poussiéreuses.**

**DÉTERMINEZ LE TYPE INSTALLÉ SUR VOTRE MOTEUR ET PROCÉDEZ À L'ENTRETIEN COMME SUIT.**

**Arrêtez le moteur avant d'effectuer tout entretien sur la machine. Attendez que toutes les pièces mobiles soient complètement arrêtées et débranchez la bougie d'allumage.**

1. Dégagez le couvercle du filtre à air (**fig. 24A**).

2. Retirez le couvercle du filtre à air (**fig. 25B**). Veillez à empêcher la saleté et les débris de tomber dans la base du filtre à air.
3. Retirez le filtre à air de la base du filtre à air.
4. Inspectez les éléments du filtre à air. Nettoyez les éléments sales.
5. Si la machine est équipée d'un **FILTRE À ÉLÉMENTS EN MOUSSE** (**fig. 25C**) : Lavez le couvercle et l'élément filtrant dans de l'eau chaude savonneuse, rincez et laissez sécher complètement. Ou nettoyez-les dans un solvant ininflammable et laissez-les sécher. **N'UTILISEZ PAS D'ESSENCE !** Plongez l'élément filtrant dans de l'huile moteur propre, puis pressez l'excédent d'huile. Le moteur fumera s'il reste trop d'huile dans la mousse.
6. Si la machine est équipée d'un **FILTRE À AIR PLEIN** (**fig. 25E**) : Pour détacher les débris, tapez doucement le filtre sur une surface dure. N'essayez jamais d'enlever la saleté à l'aide d'une brosse, car cela forcerait la saleté à entrer dans les fibres. Si le filtre est excessivement sale, remplacez-le par un filtre neuf.
7. Si la machine est équipée d'un **PRÉFILTRE EN MOUSSE** : Lavez le pré-filtre à l'eau chaude savonneuse, rincez-le et laissez-le sécher complètement. Ou nettoyez-le dans un solvant ininflammable et laissez-le sécher. N'utilisez pas d'essence ! **NE PAS HUILER LE PRÉ-FILTRE.**
8. Remontez le filtre à air.
9. Fermez le couvercle (**fig. 25B**) et fixez-le.

**i** | **Note:** Remplacez le filtre s'il est effiloché, déchiré, endommagé ou ne peut être nettoyé

## BOUGIE D'ALLUMAGE

Pour de meilleurs résultats, remplacez la bougie toutes les 100 heures d'utilisation. N'utilisez que la bougie d'allumage recommandée dont la plage de température est adaptée aux températures normales de fonctionnement du moteur. Pour connaître les types de bougies d'allumage recommandés, veuillez contacter un centre de service agréé.

### CAUTION!

**Si le moteur a tourné, le silencieux et la bougie d'allumage seront très chauds. Faites attention de ne pas toucher ces pièces.**

**i** | **Note:** Des bougies d'allumage incorrectes peuvent endommager le moteur.

Pour de bonnes performances, la bougie doit être correctement réglée et exempte de dépôts.

1. Débranchez le capuchon (**fig. 26A**) de la bougie d'allumage et retirez toute saleté de la zone de la bougie.
2. Utilisez une clé à bougie de taille appropriée pour retirer la bougie (**fig. 27A**).
3. Inspectez la bougie d'allumage. Remplacez-la si elle est endommagée, très encrassée, si la rondelle d'étanchéité est en mauvais état ou si l'électrode est usée.
4. Mesurez l'écartement des électrodes (**fig. 28A**) à l'aide d'une jauge appropriée (**fig. 28B**). L'écartement correct est indiqué dans les spécifications. Si un réglage est nécessaire, corrigez l'écartement en pliant soigneusement l'électrode latérale.
5. Installez la bougie d'allumage avec précaution, à la main, pour éviter un filetage croisé.
6. Une fois la bougie en place, serrez-la avec une clé à bougie de taille appropriée pour comprimer la rondelle.
7. Lors de l'installation d'une bougie neuve, serrez d'un demi-tour après le positionnement de la bougie pour comprimer la rondelle.

- FR
- Lors de la réinstallation de la bougie d'origine, serrez de 1/8 à 1/4 de tour après le positionnement de la bougie pour comprimer la rondelle.
  - Fixez le capuchon de la bougie à la bougie d'allumage.

**i** **Note:** *Une bougie desserrée peut devenir très chaude et endommager le moteur. Un serrage excessif de la bougie peut endommager les filets de la culasse.*

## SILENCIEUX

**i** **Laissez refroidir le silencieux, le cylindre du moteur et les ailettes avant de les toucher.**

- Enlever les débris accumulés dans la zone du silencieux et du cylindre.
- Assurez-vous que le silencieux ne présente pas de fissures, de corrosion ou d'autres dommages.**
- Si le système d'échappement est équipé d'un pare-étincelles, celui-ci doit être maintenu propre et passif. Après avoir retiré le pare-étincelles et éliminé les grosses saletés, nettoyez le pare-étincelles de tous les dépôts avec une brosse fine (par exemple une brosse à dents). Après le nettoyage, remontez-le.

## SÉDIMENTS DE CARBONE

PL Il est recommandé de retirer les sédiments de carbone du cylindre, de la partie supérieure du piston et des soupapes environnantes toutes les 100 à 300 heures de fonctionnement dans un centre de service agréé.

## SYSTÈME D'ALIMENTATION EN CARBURANT

**!** CAUTION!

**Les pièces de rechange du système de carburant (bouchons, tuyaux, réservoirs, filtres, etc.) doivent être identiques à celles d'origine, sinon il y a risque d'incendie.**

- Vérifiez régulièrement l'état des tuyaux de carburant.
- Remplacez le tuyau de carburant tous les 2 ans. Si du carburant fuit du tuyau de carburant, remplacez le tuyau de carburant immédiatement.

## RÉGLAGES DU MOTEUR

**!** CAUTION!

**Ne modifiez en aucun cas le régime nominal du moteur (côté carburateur ou côté régulateur).**

Votre moteur a été réglé en usine. Si les réglages du moteur sont modifiés de quelque manière que ce soit, la garantie sera annulée. Si un réglage supplémentaire est nécessaire (par exemple, pour la haute altitude), contactez le centre de service autorisé!

## STOCKAGE

### CAUTION!

**Rangez cette machine dans un endroit où les vapeurs de carburant ne sont pas à portée de feu ou d'étincelles. Laissez le carburant s'écouler à sec avant un stockage prolongé. Laissez toujours refroidir la machine avant de la ranger.**

- Stockez la machine dans un endroit sec, propre et à l'abri du gel, hors de portée des personnes non autorisées.
- Remplacez les pièces usées ou endommagées pour des raisons de sécurité. N'utilisez que des pièces de rechange originales.

## STOCKAGE DU MOTEUR PRÉPARATION

Une bonne préparation du stockage est essentielle pour que votre moteur ne connaisse pas de problèmes et reste beau. Les étapes suivantes vous aideront à empêcher la rouille et la corrosion de nuire au fonctionnement et à l'apparence de votre moteur, et faciliteront son démarrage lors de sa prochaine utilisation.

**NETTOYEZ LA MACHINE AVANT DE LA RANGER CONFORMÉMENT AU PARAGRAPHE MAINTENANCE / NETTOYAGE.**

## PRÉCAUTIONS DE STOCKAGE

### WARNING!

**Utilisez des conteneurs approuvés pour le stockage du carburant.**

- Si votre moteur doit être stocké avec de l'essence dans le réservoir et le carburateur, il est important de réduire le risque d'inflammation des vapeurs d'essence. Choisissez une zone de stockage bien ventilée, loin de tout appareil fonctionnant avec une flamme, comme une chaudière, un chauffe-eau ou un sèche-linge.
- Évitez également toute zone où se trouve un moteur électrique produisant des étincelles ou où l'on utilise des outils électriques.
- Si possible, évitez les zones de stockage où l'humidité est élevée, car elle favorise la rouille et la corrosion.
- S'il y a de l'essence dans le réservoir de carburant, laissez le robinet de carburant en position OFF.
- Maintenez le moteur à l'horizontale lors du remisage. Un basculement peut provoquer une fuite de carburant ou d'huile.
- Lorsque le moteur et le système d'échappement sont refroidis, couvrez le moteur pour empêcher la poussière d'entrer. Un moteur et un système d'échappement chauds peuvent enflammer ou faire fondre certains matériaux.
- N'utilisez pas de feuille de plastique pour couvrir la poussière. Une couverture non poreuse retiendra l'humidité autour du moteur, favorisant la rouille et la corrosion.

## AJOUTER UN STABILISATEUR D'ESSENCE POUR PROLONGER LA DURÉE DE STOCKAGE DU CARBURANT

- Pour protéger le moteur, utilisez un stabilisateur d'essence disponible dans les stations-service.
- Lorsque vous ajoutez un stabilisateur d'essence, remplissez le réservoir d'essence fraîche. S'il n'est que partiellement rempli, l'air présent dans le réservoir favorisera la détérioration du carburant pendant le stockage. Si vous conservez un récipient d'essence pour le ravitaillement, assurez-vous qu'il ne contient que de l'essence fraîche.
- Ajoutez un stabilisateur d'essence en suivant les instructions du fabricant.
- Après avoir ajouté un stabilisateur d'essence, faites tourner le moteur à l'extérieur pendant 10 minutes pour vous assurer que l'essence traitée a remplacé l'essence non traitée dans le carburateur.

## STOCKAGE HORS SAISON

Si votre moteur est stocké avec de l'essence dans le réservoir et le carburateur, l'essence s'oxyde et se détériore. L'essence usagée provoque des difficultés de démarrage et laisse des dépôts de gomme qui obstruent le système d'alimentation. Si l'essence dans votre moteur se détériore pendant le stockage, vous devez peut-être faire réviser ou remplacer le carburateur et les autres composants du système d'alimentation. L'essence ne doit pas rester dans le moteur plus de 14 jours. Si vous le laissez plus longtemps, il peut causer des dommages sur le moteur, ces dommages ne sont pas couverts par la garantie. L'ajout d'un stabilisateur de carburant à l'essence peut prolonger la durée de vie du carburant.

Les mesures suivantes doivent être prises pour préparer la machine au stockage.

1. Videz le réservoir d'essence à l'aide d'une pompe aspirante après le dernier travail de la saison.

### WARNING!

**Ne pas vidanger l'essence dans des locaux fermés, à proximité d'un feu ouvert, etc. Ne pas fumer ! Les vapeurs d'essence peuvent provoquer une explosion ou un incendie.**

2. Démarrez le moteur et laissez-le tourner jusqu'à ce qu'il ait consommé toute l'essence restante et qu'il cale.
3. Retirez la bougie d'allumage. À l'aide d'un bidon d'huile, versez environ 20 ml d'huile moteur recommandée dans la chambre de combustion (**fig. 29**). Actionnez le démarreur pour répartir uniformément l'huile dans la chambre de combustion. Remplacez la bougie d'allumage.
4. Remplacez la bougie d'allumage.
5. Remplacez l'huile moteur.

## RETRAIT DE L'ENTREPÔT

Vérifiez votre moteur comme décrit dans la section AVANT DE DÉMARRER de ce manuel.

Si le carburant a été vidangé pendant la préparation du stockage, remplissez le réservoir avec de l'essence fraîche. Si vous conservez un récipient d'essence pour le ravitaillement, assurez-vous qu'il ne contient que de l'essence fraîche. L'essence s'oxyde et se détériore avec le temps, ce qui entraîne des difficultés de démarrage et un encrassement.

Si le cylindre a été enduit d'huile pendant la préparation du stockage, le moteur fumera brièvement au démarrage. Ceci est normal.

FR

## STOCKAGE DU CARBURANT

- Stockez l'essence uniquement dans un bidon spécial, sinon il y a un risque de contamination du carburant.
- Ne stockez jamais le moteur à proximité d'une cuisinière, d'un four, d'un chauffe-eau à veilleuse ou de tout autre appareil susceptible de produire des étincelles.
- Si vous utilisez de l'essence contaminée, vous risquez de faire tourner le moteur de façon irrégulière ou de l'endommager.
- Conservez la quantité minimale de carburant que vous pouvez utiliser pendant 14 jours. N'utilisez pas de carburant datant de plus de 14 jours.

## INSTRUCTIONS DE STOCKAGE SPÉCIFIQUES AU DISPOSITIF

### CAUTION!

**Lors du stockage avec la barre de coupe montée, la barre de protection doit toujours être montée**

1. Stockez la machine dans un endroit sec, propre et à l'abri du gel, hors de portée des personnes non autorisées.
2. Recouvrez l'appareil d'une housse de protection appropriée qui ne retient pas l'humidité. N'utilisez pas de feuille de plastique comme housse. Une housse non poreuse retiendra l'humidité autour de la tondeuse, favorisant la rouille et la corrosion.
3. Maintenez la machine en bon état, changez si nécessaire les étiquettes d'avertissement et d'instruction sur la machine.
4. Nettoyez et entretenez la machine avant de la ranger. Si vous ne corrigez pas un problème avant d'utiliser la machine, vous risquez d'être gravement blessé ou tué.
5. Nettoyez soigneusement les pièces et accessoires de la machine après chaque utilisation (voir les instructions d'entretien et de nettoyage). Vous éviterez ainsi la formation de moisissures.
6. Enlevez soigneusement l'herbe sèche coupée et l'excès de graisse qui ont pu s'accumuler autour du moteur, du silencieux, de la batterie (le cas échéant) ou du réservoir de carburant pour éviter qu'ils ne prennent feu lors de la prochaine utilisation de la machine !
7. Avant un stockage prolongé, lubrifiez soigneusement la barre de coupe. Cela la protège contre la corrosion.

**(i) Note:** *Lors du stockage, il faut veiller à protéger l'équipement contre la rouille. En utilisant une huile légère ou du silicone, enduisez l'équipement, en particulier toutes les parties métalliques et toutes les pièces mobiles.*

## TRANSPORT

### CAUTION!

**Lors du transport avec la barre de coupe montée, la barre de protection doit toujours être montée.**

## TRANSPORT SUR LA REMORQUE

### WARNING!

**Ne pas porter ou transporter la machine lorsque le moteur est en marche. Laissez le moteur refroidir avant de transporter la machine. Le réservoir de carburant doit être vide. Le carburant ou les vapeurs de carburant renversés peuvent s'enflammer.**

1. Videz le réservoir d'essence à l'aide d'une pompe aspirante. Démarrez le moteur et laissez-le tourner jusqu'à ce qu'il ait consommé toute l'essence restante et qu'il cale.
2. Fermez fermement le bouchon du réservoir.
3. Mettez l'interrupteur du moteur et le robinet de carburant (si le véhicule en est équipé) en position arrêt ou stop.
4. Laissez le moteur refroidir avant de le transporter.
5. Veillez à ne pas faire tomber ou heurter la machine lors du transport.
6. Attachez solidement la machine en position verticale pendant le transport.
7. Veillez à ne pas heurter la machine lors du transport. Ne placez pas d'objets sur la machine.

## DÉPANNAGE

### CAUTION!

**Les pannes de votre machine qui nécessitent des interférences plus importantes doivent toujours être éliminées par un atelier spécialisé. Les interférences non autorisées peuvent provoquer des dommages. Si vous ne parvenez pas à éliminer la panne à l'aide des mesures décrites ici, contactez un service agréé.**

PROBLÈME	CAUSE PROBABLE	ACTION CORRECTIVE
Le moteur ne démarre pas.	Procédure de démarrage incorrecte	Suivez le chapitre Démarrez le moteur.
	Le levier de starter n'est pas dans la bonne position.	Placez le levier de starter dans la bonne position.
	Le réservoir de carburant est vide.	Remplissez le réservoir de carburant.
	L'élément du filtre à air est bouché.	Nettoyez l'élément du filtre à air
	Bougie d'allumage desserrée.	Serrez la bougie d'allumage au couple recommandé - voir Spécifications
	Fil de la bougie d'allumage desserré ou déconnecté de la bougie.	Installez le fil de la bougie sur la bougie

Le moteur ne démarre pas.	L'écartement de la bougie d'allumage est incorrect.	Régler l'écartement correct entre les électrodes - voir les Spécifications
	La bougie d'allumage est défectueuse.	Installez une nouvelle bougie correctement espacée.
	Le carburateur est rempli de carburant.	Retirez l'élément du filtre à air, la bougie d'allumage et tirez sur la corde du démarreur jusqu'à ce que le carburateur se dégage de lui-même. Démarrez sans starter.
	Module d'allumage défectueux	Contactez l'agent de service autorisé
Le moteur a du mal à démarrer ou perd de la puissance.	Réservoir de carburant sale, rempli d'eau ou éventé.	Vidangez le carburant et nettoyez le réservoir. Remplissez le réservoir avec du carburant propre et frais.
	L'orifice de ventilation du bouchon du réservoir de carburant est bouché.	Nettoyez ou remplacez le bouchon du réservoir de carburant.
	L'élément du filtre à air est bouché.	Nettoyez l'élément du filtre à air.
Le moteur fonctionne de manière irrégulière.	La bougie d'allumage est défectueuse.	Installez une nouvelle bougie correctement espacée
	L'écartement de la bougie d'allumage est incorrect.	Réglez l'écartement correct entre les électrodes - voir les spécifications.
	L'élément du filtre à air est bouché.	Nettoyez l'élément du filtre à air
Le moteur tourne mal au ralenti.	L'élément du filtre à air est obstrué.	Nettoyez l'élément du filtre à air
	Les fentes d'air dans le carter du moteur sont obstruées.	Enlevez les débris des fentes.
	Les ailettes de refroidissement et les passages d'air sous le carter de la soufflante du moteur sont obstrués.	Enlevez les débris des ailettes de refroidissement et des passages d'air.
Le moteur saute à des vitesses plus élevées.	L'écart entre les électrodes de la bougie d'allumage est trop faible.	Réglez l'écart correct entre les électrodes - voir les spécifications.
Le moteur surchauffe.	Le flux d'air de refroidissement est obstrué.	Enlever les débris des fentes du carter, du boîtier de la soufflante et de tous les passages d'air.
	Bougie d'allumage incorrecte.	Installez la bougie d'origine.
La tondeuse vibre anormalement	L'ensemble de coupe est desserré.	Serrez la lame.
	L'ensemble de coupe est déséquilibré	Équilibrez la lame

 **CAUTION!**

**Les défauts qui ne peuvent être corrigés à l'aide de ce tableau peuvent être corrigés par un centre de service autorisé.**

## SERVICE ET PIÈCES DÉTACHÉES

- Faites réparer votre appareil par un réparateur qualifié en utilisant uniquement des pièces de rechange identiques. Cela permettra de garantir le maintien de la sécurité de l'appareil.
- Que vous ayez besoin de conseils techniques, d'une réparation ou de pièces de rechange d'origine, contactez le service agréé HECHT le plus proche de chez vous. Pour plus d'informations sur les points de service, consultez le site [www.hecht.cz](http://www.hecht.cz).
- Lorsque vous commandez des pièces de rechange, veuillez indiquer le numéro de la pièce, que vous trouverez sur [www.hecht.cz](http://www.hecht.cz)

## ÉLIMINATION

- Jetez votre appareil, ses accessoires et son emballage conformément aux exigences de la protection de l'environnement dans le centre de collecte de recyclage.
- Cet appareil ne fait pas partie des déchets ménagers. Préservez l'environnement et apportez cet appareil aux points de collecte désignés où il sera reçu gratuitement. Pour plus d'informations, veuillez contacter les autorités locales ou le point de collecte le plus proche. Une mise au rebut inappropriée peut être sanctionnée conformément aux réglementations nationales.
- L'essence et l'huile sont des déchets dangereux. Jetez-les de la bonne manière. Ils ne font pas partie des ordures ménagères. Pour l'élimination de l'huile et du carburant, contactez les autorités locales, le centre de service ou votre revendeur.

## GARANTIE DU PRODUIT

- Pour ce produit nous fournissons une garantie légale, responsabilité légale des défauts, pendant 24 mois à partir de la réception.
- Pour les entreprises, les commerces, les municipalités et les utilisations autres que privées, nous fournissons une garantie légale et une responsabilité légale pour un total de 6 mois à compter de la réception.
- Tous les produits sont conçus pour un usage domestique, à moins qu'il n'y ait une autre information dans le manuel d'instructions ou la description du fonctionnement. En cas d'utilisation différente ou en contradiction avec le manuel d'instructions, la réclamation n'est pas reconnue comme légitime.
- Le choix inapproprié du produit et le fait que le produit ne réponde pas à vos exigences ne peuvent pas être un motif de plainte. L'acheteur connaît les propriétés du produit.
- L'acheteur a le droit de demander au vendeur de vérifier la fonctionnalité du produit et de se familiariser avec son fonctionnement.
- Pour pouvoir bénéficier de la garantie, il faut que les directives relatives au fonctionnement, à l'entretien, au nettoyage, au stockage et à la maintenance aient été respectées.
- Les dommages causés par l'usure naturelle, la surcharge, l'utilisation inappropriée ou l'intervention en dehors du service autorisé pendant la période de garantie, sont exclus de la garantie.
- La garantie ne couvre pas l'usure des composants dits de consommation courante (par exemple : fluides de fonctionnement, filtres à air/carburant, bougies d'allumage, roulements, cordes de démarrage, lames, courroies, roues, bowdens...).
- De la garantie sont exclus l'usure du produit ou des parties causée par l'utilisation normale du produit ou des parties du produit et d'autres parties soumises à l'usure naturelle.
- Par les biens vendus à un prix inférieur, la garantie ne couvre pas les défauts pour lesquels le prix inférieur a été négocié.

- Les dommages résultant de défauts matériels ou d'une erreur du fabricant seront éliminés gratuitement par une livraison de remplacement ou une réparation. Il est supposé que le produit est retourné à notre centre de service non démonté et avec une preuve d'achat.
- Les outils de nettoyage, d'entretien, d'inspection et d'alignement ne font pas partie de l'acte de garantie et sont des services payants.
- Pour les réparations qui ne sont pas soumises à la garantie, vous pouvez les faire réparer dans notre centre de service en tant que service payant. Notre centre de service se fera un plaisir d'établir un budget des coûts.
- Nous ne considérons que les produits qui ont été livrés propres, complets, en cas d'envoi également suffisamment emballés et payés. Les produits envoyés comme non payés, comme marchandises encombrantes, en express ou par expédition spéciale - ne seront pas acceptés.
- En cas de demande de garantie justifiée, veuillez contacter notre centre de service. Vous y recevrez des informations supplémentaires sur le traitement des réclamations.
- Vous trouverez des informations sur les centres de service à l'adresse **www.hecht.cz**.
- Nous éliminons gratuitement vos vieux appareils électriques.

## **GARANTIE DU MOTEUR**

### **USURE NORMALE:**

Comme tous les dispositifs mécaniques, les moteurs ont besoin d'un entretien périodique et du remplacement des pièces de rechange pour fonctionner correctement. La garantie n'est pas liée à ces réparations lorsque la durée de vie de la pièce du moteur a été épuisée par un fonctionnement normal.

### **ENTRETIEN INCORRECT:**

La durée de vie du moteur dépend des conditions dans lesquelles il est utilisé et des soins qui lui sont apportés. La garantie ne s'applique pas à l'usure causée par la poussière, la saleté, le sable ou d'autres matériaux abrasifs qui ont pénétré dans le moteur à la suite d'un entretien incorrect. Cette garantie ne concerne que les défauts de matériel et de production. Par conséquent, ne demandez pas le remplacement ou le remboursement des dispositifs dans lesquels le moteur peut être monté. La garantie ne concerne pas non plus les réparations causées par:

- L'utilisation de pièces de rechange autres que celles d'origine.
- Des éléments de contrôle ou des dispositifs qui rendent le démarrage difficile, entraînent une réduction de la puissance et réduisent la durée de vie du moteur (contacter le fabricant du dispositif).
- Carburateurs non étanches, tuyaux de carburant bouchés, soupapes grippées ou autres défauts, causés par l'utilisation de carburant sale ou vieux. N'utilisez que de l'essence fraîche sans plomb et du stabilisateur de carburant.
- Pièces usées ou cassées en raison d'un fonctionnement avec un niveau d'huile insuffisant, de l'utilisation d'une huile sale ou de spécifications incorrectes. Utilisez l'huile recommandée par le fabricant.
- Réparation ou réglage de pièces ou d'ensembles connectés, par exemple accouplements à engrenages, télécommandes et similaires, qui ne sont pas d'origine.
- Dommages ou usure des pièces causés par des particules de saleté qui ont pénétré dans le moteur en raison d'un entretien ou d'un montage incorrect du filtre à air ou de l'utilisation d'un nettoyant ou d'un filtre non original.
- Pièces endommagées en raison d'une surrégime ou d'une surchauffe du moteur causée par l'obstruction ou le blocage des ailettes de refroidissement ou de l'espace du volant par de

FR

l'herbe, des copeaux ou des saletés ou dommages causés par le fonctionnement du moteur dans un local fermé.

- Endommagement du moteur ou de ses pièces par des vibrations énormes causées par le desserrage de l'ensemble du moteur, des couteaux de tonte, des volants d'inertie desserrés ou déséquilibrés, un dispositif de fixation incorrect à l'arbre du moteur, une surrégime ou toute autre opération incorrecte.
- Vilebrequin plié ou cassé suite à un choc contre un objet rigide ou à une surtension des courroies trapézoïdales.
- Moteur endommagé ou ses parties, par exemple la chambre de combustion, les soupapes, les selles de soupape, l'amorce de soupape ou la bobine de démarreur brûlée à la suite de l'utilisation d'un carburant incorrect - par exemple gaz liquide, gaz naturel, essence incorrecte, etc.

CS

SK

PL

HU

**TRADUCTION DE LA DÉCLARATION DE CONFORMITÉ UE/CE /  
EU/ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ / PREKLAD EÚ/ES VYHLÁŠENIE  
O ZHODE / TŁUMACZENIE DEKLARACJI ZGODNOŚCI UE/WE / EU/EK  
MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT FORDÍTÁSA**

We, the manufacturer of the device and the holder of the documents for issuing this "EU/EC Declaration of Conformity" /  My, výrobce uvedeného zařízení a držitel podkladů k vydání tohoto „EU/ES prohlášení o shodě“ /  My, výrobca uvedeného zariadenia a držiteľ podkladov k vydaniu tohto "EU/ES vyhlásenia o zhode" /  My, producenci urzędzenia i posiadacze dokumentów wydanych na podstawie „Deklaracji Zgodności UE/WE“ /  A gyártó, az alább feltüntetett termékre, a jelen EU/EK megfeleléségi nyilatkozatot adja ki.

**HECHT MOTORS s.r.o., Za Mlýnem 25/1562, 147 00 Praha 4, Czech Republic, IČO 61461661**

Declare on our own responsibility /  Vydávám na vlastní zodpovědnost toto prohlášení /  Vydávame na vlastnú zodpovednosť toto vyhlásenie /  Wydajemy na własną odpowiedzialność tę deklarację /  Felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy az alábbi

Machinery /  Strojní zařízení /  Strojné zariadenie /  Maszyny /  Gépi berendezés

Petrol sickle bar mower /  Benzinová lištová sekačka /  Benzinová lištová kosačka /  
 Kosiarka listwowa spalinowa /  Aéternáló fűkasza

Trade name and type /  Obchodní název a typ /  Obchodný názov a typ /  Nazwa firmy i rodzaj /  
 Kereskedelmi megnevezés és típus

**Hecht 587**

Model /  Model /  Model /  Model /  Modell

**JRF-1001A-2**

Serial number /  Sériové číslo /  Sériové číslo /  Numer serjny /  Gyári szám

**201900001 - 201999999; 202000001 - 202099999; 202100001 - 202199999;  
202200001 - 202299999; 202300001 - 202399999; 202400001 - 202499999**

The procedure used for the assessment of the conformity /  Postup použitý při posouzení shody /  Postup použitý na posúdenie zhody /  Stosowana procedura oceny zgodności /  Megfelel a termék megfelelőségének a kiértékeléséhez felhasznált

under Directive 2006/42/EC /  podle směrnice 2006/42/ES /  podľa smernice 2006/42/ES /  Dyrektywą 2006/42/EC /  2006/42/EK irányelv szerint.

This declaration was issued on the basis of certificate and measurement protocols of /  Toto prohlášení o shodě bylo vydáno na základě certifikátu a měřících protokolů společnosti /  Toto vyhlásenie o zhode bolo vydané na základe certifikátu a meracích protokolov spoločnosti /  Niniejsza deklaracja zgodności została wydana na podstawie certyfikatu i protokołów pomiarowych /  A megfeleléségi nyilatkozatot az alábbi vizsgáló intézet által elvégzett típusvizsgálati jegyzőkönyv alapján adtuk ki:

**TÜV SÜD Product Service GmbH, Certification Body, Ridlerstraße 65, 80339 München, Germany;  
TÜV SÜD Certification and Testing (China) Co., Ltd. Shanghai Branch 3-13-F.No. 151 Heng Tong Road,  
Shanghai 200070, P.R.China;  
SNCH société Nationale de Certification et d'Homologation, BP 23, L-5201 Sandweiler, Luxembourg**

This Declaration of Conformity is issued in accordance with EU directives and Czech government regulations - used certificate number /  Toto prohlášení o shodě je vydáno v souladu se směrnicemi EU a nařízením vlády ČR - číslo použitého certifikátu /  Toto vyhlásenie o zhode je vydané v súlade so smernicami EÚ a nariadeniami vlády ČR - číslo použitého certifikátu /  Niniejsze świadectwo zgodności zostało wydane zgodnie z dyrektywami UE i rozporządzeniami rządu RC - numer zastosowanego certyfikatu /  Ezt a megfeleléségi nyilatkozatot az EU irányelveivel és a Cseh Köztársaság kormányrendeleteivel összhangban állították ki - a használt tanúsítvány száma:

**2014/30/EU - E8A 16 06 63849 068; 2006/42/EC - M8A 170379154 044;  
2000/14/EC & 2005/88/EC - M8A 170379154 044 (tr No.70.520.16.107.07-01);  
2016/1628/EU - e13\*2016/1628\*2017/656SRA1/P\*0081\*00;  
(EU) 2015/863 & 2011/65/EU - T353003836-3209021; NV 481/2012 Sb.**

Engine type /  Typ motoru /  Typ motora /  Typ silníka /  Motor típusa

**LC1P70FC**

Validating number /  Schvalovací emisní číslo /  Schvalovacie emisné číslo /  Numer identyfikacyjny /  Jóváhagyási szám

e13\*2016/1628\*2017/656SRA1/P\*0081\*00

EN The following harmonised norms are used for guarantee of conformity, together with the national norms and regulations / CS Na zaručení shody se používají následující harmonizované normy, jako i národní normy a ustanovení / SK Na zaručenie shody sa používajú nasledujúce harmonizované normy, ako aj národné normy a ustanovenia / PL Zapewnienia zgodności, z następującymi normami zharmonizowanymi, a także krajowe normy i przepisy / HU A megfelelőségi nyilatkozat kiadásához az alábbi harmonizált szabványokat és rendelkezéseket vettük figyelembe:

EN 12733+A1:2009; EN ISO 3744; EN ISO 12100:2010; EN ISO 11201;  
EN ISO 55012:2007/A1:2009; EN ISO 61000-6-1:2007

EN Guaranteed level of acoustic power according norm EN ISO 3744 / CS Garantovaná hladina akustického výkonu dle normy EN ISO 3744 / SK Nameraná hladina akustického výkonu podľa normy EN ISO 3744 / PL Gwarantowany poziom mocy akustycznej zgodny z normą EN ISO 3744 / HU Garantált akusztikai teljesítményszint az EN ISO 3744 szabvány szerint

LwA = 108 dB(A)

EN Measured level of acoustic power according norm EN ISO 3744 / CS Naměřená hladina akustického výkonu dle normy EN ISO 3744 / SK Nameraná hladina akustického výkonu podľa normy EN ISO 3744 / PL Zmierzony poziom mocy akustycznej zgodny z normą EN ISO 3744 / HU Mért akusztikai teljesítményszint az EN ISO 3744 szabvány szerint

LwA = 105,4 dB (A)

EN We confirm hereby that

- this machine device, defined by mentioned data, is in conformity with basic requirements mentioned in government regulations and technical requirements and is safe for usual operation, contingently for the use determined by manufacturer; - there were taken measures to ensure the conformity of all products introduced to the market with the technical documentation and requirements of the technical regulations

CS Potvrzujeme, že

- toto strojní zařízení, definované uvedenými údaji, je ve shodě se základními požadavky uvedenými v NV a TP a je za podmínek obvyklého, popřípadě výrobcem určeného použití bezpečné; - jsou přijata opatření k zabezpečení shody všech výrobků uváděných na trh s technickou dokumentací a požadavky technických předpisů

SK Potvrďujeme, že

- toto strojné zariadenie, definované uvedenými údajmi, je v zhode so základnými požiadavkami uvedenými v NV a TP a je za podmienok obvyklého, popri prípade výrobcem určeného použitia bezpečné; - sú prijaté opatrenia k zabezpečeniu zhody všetkých výrobkov uvedených na trh s technickou dokumentáciou a požiadavkami technických predpisov

PL Oświadczamy, że

- niniejsze urządzenie mechaniczne, charakteryzujące się wymienionymi powyżej danymi jest zgodne z podstawowymi wymaganiami wymienionymi w NV i TP i jest pod warunkiem zwyczajnego użytkowania, lub użytkowania określonego przez producenta, bezpieczne w użytkowaniu; - podjęto kroki w celu zabezpieczenia zgodności wszystkich produktów wprowadzonych na rynek z techniczną dokumentacją i wymaganiami technicznych przepisów

HU Igazoljuk, hogy:

- a jelen gépi berendezés megfelel a használati útmutatóban és a műszaki adatoknál feltüntetett paramétereknek, továbbá a gép a normál és a gyártó által előírt használat esetén biztonságos; - a gyártó minden terméket a műszaki dokumentációban és az egyéb műszaki előírásokban meghatározott paraméterekkel gyárt le.

EN In Prague on / CS V Praze dne / SK V Prahe dňa / PL W Pradze w dniu / HU Prága, dátum:

10.1.2020

EN The person authorized to draw up a technical documentation / CS Osoba pověřená sestavením technické dokumentace / SK Osoba poverená zostavením technickej dokumentácie / PL Osoba upoważniona do opracowywania dokumentacji technicznej / HU A műszaki dokumentáció összeállításáért felelős személy

Rudolf Runštok

EN Title: Executive Director / CS Funkce: jednatel společnosti / SK Funkcia: konateľ spoločnosti / PL Stanowisko: Prezes / HU Beosztás: ügyvezető igazgató



**CONFIRMATION DE LA FAMILIARITÉ AVEC LE FONCTIONNEMENT DE L'APPAREIL /  
POTVRZENÍ O SEZNÁMENÍ SE S OBSLUHOU ZAŘÍZENÍ / POTVRDENIE O ZOZNÁMENÍ  
SA S OBSLUHOU ZARIADENIA / POTWIERDZENIE ZAPOZNANIA SIĘ Z EKSPLOATACJĄ  
URZĄDZENIA / A GÉP ÁTVÉTELÉNEK ÉS BEMUTATÁSÁNAK AZ IGAZOLÁSA**

<input type="checkbox"/> EN The name of device * / <input type="checkbox"/> CS Název zařízení * / <input type="checkbox"/> SK Názov zariadenia * / <input type="checkbox"/> PL Nazwa sprzętu * / <input type="checkbox"/> HU Gép megnevezése *	
<input type="checkbox"/> EN Model * / <input type="checkbox"/> CS Model * / <input type="checkbox"/> SK Model * / <input type="checkbox"/> PL Model * / <input type="checkbox"/> HU Modell *	
<input type="checkbox"/> EN Date of purchase * / <input type="checkbox"/> CS Datum prodeje * / <input type="checkbox"/> SK Dátum predaja * / <input type="checkbox"/> PL Data sprzedaży * / <input type="checkbox"/> HU Értékesítés időpontja *	
<input type="checkbox"/> EN Serial number of the machine * / <input type="checkbox"/> CS Výrobní číslo stroje * / <input type="checkbox"/> SK Výrobné číslo stroja * / <input type="checkbox"/> PL Nr. fabryczny urządzenia * / <input type="checkbox"/> HU Gép gyártás száma *	
<input type="checkbox"/> EN Buyer (name, company name), address * / <input type="checkbox"/> CS Kupující (jméno, název firmy), adresa * / <input type="checkbox"/> SK Kupujúci (meno, názov firmy), adresa * / <input type="checkbox"/> PL Nabywca (nazwisko, nazwa firmy), adres * / <input type="checkbox"/> HU Vevő (név vagy cégnev), cím *	
<input type="checkbox"/> EN I confirm that I received the device fully functional and complete with instructions and proof of purchase from an official authorized dealer HECHT MOTORS and accept the terms of this warranty. <input type="checkbox"/> CS Potvrzují, že jsem zařízení obdržel plně funkční a kompletní, s návodem k použití a dokladem o koupi od oficiálního autorizovaného prodejce firmy HECHT MOTORS a akceptuji podmínky této záruky. <input type="checkbox"/> SK Potvrdzujem, že som zariadenie dostal plne funkčné a kompletne, s návodom na použitie a dokladom o kúpe od oficiálneho autorizovaného predajcu firmy HECHT MOTORS a akceptujem podmienky tejto záruky. <input type="checkbox"/> PL Oświadczam, że urządzenie odebrałem w pełni sprawne i kompletnie wraz z Instrukcja obsługi oraz dowodem zakupu od oficjalnego autoryzowanego dystrybutora firmy HECHT MOTORS i akceptuje warunki niniejszej gwarancji. <input type="checkbox"/> HU Igazolom, hogy a gépet működőképes állapotban és hiánytalanul, a használati útmutatóval együtt átvettem a HECHT MOTORS cég hivatalos forgalmazójától. A gép garanciális feltételeit elfogadom	
<input type="checkbox"/> EN* fills seller / <input type="checkbox"/> CS * vyplní prodejce / <input type="checkbox"/> SK * vyplní predajca / <input type="checkbox"/> PL * wypełnia sprzedawca / <input type="checkbox"/> HU * az értékesítő tölti ki	
<input type="checkbox"/> EN Buyer's signature / <input type="checkbox"/> CS Podpis kupujícího / <input type="checkbox"/> SK Podpis kupujúceho / <input type="checkbox"/> PL Podpis nabywcy / <input type="checkbox"/> HU Vevő aláírása	<input type="checkbox"/> EN Stamp and signature * / <input type="checkbox"/> CS Razítka a podpis prodejce * / <input type="checkbox"/> SK Pečiatka a podpis predajcu * / <input type="checkbox"/> PL Pieczętka i podpis sprzedawcy * / <input type="checkbox"/> HU Értékesítő bélyegzője és aláírása *
<p><b>CENTRAL SERVICE / CENTRÁLNÍ SERVIS / CENTRÁLNY SERVIS / SERWIS CENTRALNY / KÖZPONTI SZERVIZ</b>  HECHT MOTORS s.r.o., U Mototechny 131, 251 62 Tehovec, Tel: +420 323 601 347, Fax: +420 323 661 348,  <b>www.hecht.cz</b>, servis@hecht.cz  HECHT SK, spol. s r.o., Letisková 20, 971 01 Prievidza, Tel: +421 46 542 03 20, Fax: +421 46 542 72 07,  <b>www.hecht.sk</b>, reklamacie@hecht.sk  HECHT Polska sp. z o.o., ul. Mickiewicza 54, 66-450 Bogdaniec, Tel: 48 957 117 140, Fax: 48 957 117 141,  <b>www.hechtpolska.pl</b>, info@hechtpolska.pl  HECHT HUNGARY Kft., II. Rákóczi Ferenc út 323, 1214 Budapest, <b>www.hecht.hu</b>, szerviz@hecht.hu</p>	

# **www.hecht.cz**

**IAN: 919159**

DG/KK-1505022 V.2.4



**Distribution and service / Distribuce a servis / Distribúcia a servis /  
Dystrybucja i serwis / Szervíz és forgalmazó**

**HECHT MOTORS s.r.o. • U Mototechny 131 • 251 62 Tehovec • [www.hecht.cz](http://www.hecht.cz)**

**HECHT SK, spol. s r.o. • Letisková 20 • 971 01 Prievidza • [www.hecht.sk](http://www.hecht.sk)**

**HECHT Polska Sp. z o.o. • Mickiewiczza 54 • 66-450 Bogdaniec • [www.hechtpolska.pl](http://www.hechtpolska.pl)**

**HECHT HUNGARY Kft. • II. Rákoczi Ferenc út 323 • 1214 Budapest • [www.hecht.hu](http://www.hecht.hu)**